

鐵
樹
圖
卷
之
一
上

鐵

樹

圖

卷

鐵
樹
圖
卷
之
一
下

漢字要覽

凡 例

一本書ハ、漢字ニ關スル大體ノコトヲ知ラシムルヲ以テ目的トシテ編纂セリ

一本書ハ現今ノ中等教育程度ニ於テ必要ナル範圍ニ止メ、固ヨリ専門學者研究ノ爲メニ著シタルモノニ非ザレバ、成ルベク簡易ヲ主トシテ、詳密ナル議論ハ、總ベテ之ヲ避ケタリ。

一本書ノ例ニ舉ゲタル文字言語ハ、總ベテ普通ニ用ヰルモノニ就キテ大概ヲ示シ、ソノ奇僻ニ涉ルモノハ之ヲ取ラズ。但シ六書ノ説明、及ビ文字ノ變遷、ソノ他、已ムヲ得ザル場合ニ於テハ、三四ノ特例アリ。

一本書ノ編纂ニ關シテ、材料ニ供セシ書ハ、尠カラズト雖モ、ソノ

中、特ニ初學ノ參考ニ必要ナルモノ數種ヲ擇ビテ、每章ノ末ニ
附録セリ。

一本書ノ編纂ハ、補助委員林泰輔、專ラ之ヲ擔任シタリ。



漢字要覽

目次

第一	漢字ノ創製及ビ構造	一
第二	漢字ノ變遷及ビ字體	一七
第三	字音及ビ字訓	三五
第四	熟字	五三
第五	本邦假借字	六〇
第六	本邦製作字	六八
第七	本邦轉用字	七九



漢字要覽

第一 漢字ノ創製及ビ構造

文字ハ、言語ニ代ヘテ思想ヲ外ニ表ハシテ、之ヲ人ニ示シ、之ヲ後ニ傳フル所以ノモノナリ。人既ニ思想アリ言語アレバ、文字亦作ラザルベカラズ。支那ニ於ケル文字ノ製作ハ、何ノ時ヨリ始リシカ、相傳フ黃帝ノ時倉頡之ヲ作ルト、黃帝ノ時ハ悠遠茫昧ニシテ、正確ナル年代ヲ知ルコト能ハズト雖モ、今ヲ去ルコト大略四千年前ナルベシ。蓋シ倉頡文字ヲ作ルトイヘドモ、ソレヨリ以前ニ於テモ不完全ナル文字ヲ作リテ、繩ヲ結ビテ記號トナシシモノニ代ヘタルコトハアルベク、畢竟、倉頡ハ之ヲ取捨増損シ、ソノ足ラザルモノハ之ヲ補ヒテ、文字ヲ定メシニヨリテ、ソノ名ヲ後世ニ傳ヘシモノナルベシ。

文字ヲ作ルノ初ハ、鳥獸ノ足跡ヲ見テ之ニ倣ヒシモノナリトイヘリ。サレドモ、各種字體ノ則トル所ハ、凡ソ目ニ觸レ耳ニ達スル

百般ノ事物ニアリテ、決シテ一二ノ鳥獸ニ止ラザルナリ。

其ノ文字タルヤ、初ハ極メテ簡單ニシテ、ソノ字數モ亦僅少ノモノナリシガ、思想言語ノ發達シ、事物ノ複雜ニ赴クニ從ヒテ、文字ノ數ハ愈々増加セリ。

凡ソ世界ノ文字ヲ大別スレバ、義字音字ノ二種アリ、漢字ハ即チ義字ノ種類ニ屬スルモノナリ。古來漢字ノ構造及ビ使用ヲ分チテ六書トス。六書ノ名ハ、蓋シ殷末若シクハ周初ヨリ始リシモノニシテ、倉頡製作ノ當時ニ於テハ、必ズシモコノ區別アルニ非ズ。然レドモ後世文字愈々増加シテ數萬ニ至ルト雖モ、六書ノ範圍ヲ出ヅルモノアラズ、コレ實ニ漢字ニ於ケル類別法ノ動カスベカラザルモノナリ。六書トハ象形、指事、會意、諧聲、轉注、假借、是ナリ。
(六書ノ名ニハ種類ノ異同アリ、今普通ノ名稱ニ從フ) 象形ヨリ諧聲ニ至ルマデハ結構法ニシテ、轉注、假借ハ使用法ナリ、今ソノ義ヲ釋シ、且、例ヲ示スコト左ノ如シ。

象形 象形ハ、物ノ形體ニ象ドルモノニテ、圖畫トソノ性質ヲ同

ジクス。サレバ日月、山川、草木、鳥獸、身體、器物等、凡テ目前ニ見ハルル物體ノ名ハ、象形ニヨリシモノ多シ。

例

☉(日)

夕(月)

山(山)

水(水)

米(木)

魚(魚)

馬(馬)

壺(壺)

象形ハ、製字ノ基本ナレドモ、今日ノ漢字全體ノ上ヨリ見レバ、ソノ字數ハ甚ダ多カラズ。蓋シ一タビ象形ノ字ヲ作レバ、之ヲ本トシテ他ノ指事、會意、諧聲等ノ法ニヨリテ、無數ノ文字ヲ作ルコトヲ得ルヲ以テナリ。

指事

指事ハ、事物ノ性質ヲ指示スルモノナリ。有形ノ物體ニシテソノ形ノ象ドルコトヲ得ルモノハ、之ニヨリテ文字ヲ作レリト雖モ、ソノ形ノ象ドルヘカラザルモノハ或ハ直チニソノ事物ノ性質ヲ指示シ、或ハ象形ニヨリ點畫ヲ増減シテ、ソノ性質ヲ指示セシモノナリ。

例

一 一ナルモノニハ、ソノ形ノ方ナルモノアリ、圓ナルモノアリ、曲ナルモノアリ、直ナルモノアリ、又ソノ形ナ

クシテ方圓曲直ノ言フヘカラザルモノアリ。是ニ於テ横ノ一線ヲ畫シテ、有形無形ニ拘ラズ、總ヘテ一ナルモノノ性質ヲ指示セシナリ。二三モ亦之ニ同ジ。

末

一ヲ上ニ加ヘテ本末ノ末トス。

未

象形ノ木ノ字ニヨリテ一ヲ中ニ加ヘテ未來ノ未トス。

本

一ヲ下ニ加ヘテ根本ノ本トス。

反

又ノ古文ハ𠂔ニテ手ノ象形ナリ、尸ハ物ノ反覆スルニ象ドル、手ヲ以テ物ヲ反覆スルナリ。

夕

月ノ一畫ヲ減ジテ半月トナシ、ゆふヘノ意ヲ示ス。

會意

會意ハ、文字ノ既ニ形ヲ成セルモノニ就キテ、二字若シクハ二字以上ヲ連ネ、ソノ意ヲ會合シテ義ヲ取ルモノナリ、又或ハソノ畫ヲ省クコトアリ。

例

炎

火ノ力ガナルモノ。

赫

火ノ力ガヤクコト。

林

木ノ並ビ立ツモノ。

轟

多クノ車ノ聲。

磊

石ノ多キコト。

晶

光リテキラケルコト。

右ハ同體ノ字二箇、若シクハ二箇以上ヲ連合セシモノ

ナリ。

信

人ノ言ハマコトナルベキモノ。

位

人ノ立所。

訥

言ノ内ナルモノ。

古

十人ノ口ニテ傳ヘタルコト。

苗

田ノ中ニアル草。

味

日ノ未ダ出デザルトキ。

東

木ノ中ニ日ノアル方角。

鳴

鳥ノ口ニテナク。

解

牛ノ角ナ刀ニテトク。

盥

白ハ手ノ指ヲ兩方ヨリ向ハシメタル形ニテ、皿ノ上ニ手ヲ出シ、水ヲ注ギテ洗フノ義ナリ。

右ハ異體ノ字ニ箇ヲ連合シテ、ソノ畫ヲ省キタルモノナリ。

ナリ。

孝

老人ノ下ニ子アリテ事アルノ義ニシテ、老ノ字ノヒチ省キタルナリ。

義

我チ美グスルノ義ニシテ、美ノ字ノ大チ省キタルナリ。

勞

經營シテ力ヲ用キタルノ義ニシテ、營ノ字ノ呂チ省キタルナリ。

寤

寢キテ悟ルノ義ニシテ、寢ノ字ノ忄チ省キタルナリ。

右ハ異體ノ字ニ二箇ヲ連合シテ、ソノ畫ヲ省キタルモノナリ。

ナリ。

諧聲

諧聲ハ、兩字ヲ合シテ半バハ義ヲ主トシ、半バハ聲ヲ主トスルモノナリ、ソノ諧聲ト云フハ、聲ニ諧フルノ義ニテ、聲ヲ主トスルヨリ名ヅケタルナリ。會意ト諧聲トノ異ナル所以ハ、會意ハ兩字ノ意ヲ合シテ始メテ一義ヲナシ、諧聲

ハソノ義ヲナスモノハ一半ニシテ、一半ハ聲ヲ取ルニ過ギズ、コレソノ同ジカラザル所ナリ。サレドモ諧聲ニシテ會意ヲ兼ネタルモノモ亦尠カラズ。諧聲ノ中、凡ソ左ノ六類アリ。

例 江河猫銅

雞 鶴 鳩 鵠

鸞 齒 璽 忿

蓮 箭 鼻

自ハハナ界

圃 囿 匣 閭

問 聞 悶 輿

右ノ工、可、苗、同ハ物ノ聲ニ諧ヘタルニテ、

左ノ水、才、金ハソノ意義ヲ取リシナリ。

右ノ雞、鶴、鳩、鵠ハソノ意義ヲ取リシナリ。

上ノ我、止、爾、分ハ物ノ聲ニ諧ヘタルニテ、

下ノ鳥、齒、玉ハソノ意義ヲ取リシナリ。

上ノ蓮、箭、鼻ハ物ノ聲ニ諧ヘタルニテ、

下ノ圃、囿、匣、閭ハ物ノ聲ニ諧ヘタルニテ、

外ノ口、門、呂ハ物ノ意義ヲ取リシナリ。

内ノ口、門、呂ハ物ノ意義ヲ取リシナリ。

外ノ口、門、呂ハ物ノ意義ヲ取リシナリ。

又、忘ハ心ノ義ヲ取り、亾ノ聲ニ諧ヘタルモノナレドモ、亦亾失ノ義アリ。諫ハ言ノ義ヲ取り、榮ノ聲ニ諧ヘタルモノナレドモ、榮ハ鳥ノ木上ニ羣リ鳴クニ象ドリタルモノナレバさはぐノ義アリ。コレ等ハ皆諧聲ニテ會意ヲ兼ネタルモノナリ。蓋シ諧聲ハ六書ノ主要ナルモノニシテ、文字増殖ノ法ニ於テ尤

モ便利ナルモノナレバ、漢字ノ總數中ニ於テ、十ノ八九ハコノ法ニヨリテ構造セラレタルモノナリ。
以上ノ象形、指事、會意、諧聲ノ四法ニヨリテ、文字ヲ作りシト雖モ、限リアルノ文字ヲ以テ、限リナキノ事物ヲ記スルコト能ハズ、是ニ於テ、更ニ轉注、假借ノ二法ニヨリテ、文字ノ運用ヲ廣ムルコトアリ。

轉注 轉注トハ、其ノ義ヲ引伸展轉シテ、他ノ近似セル意味ニ注

ギテ流用スルモノナリ。ソノ中ニ於テソノ義ヲ轉ズルニ從ヒテ、ソノ音ヲ異ニスルモノアリ、ソノ義ヲ轉ジテ、ソノ音ヲ異ニセザルモノアリ。

例 樂ハ、音樂ノ樂ナリ、音樂ハ人ノ心ヲ樂シマシムルモノナ

ルガ故ニ、ソノ義ヲ轉ジテたのしむノ意トナシ、ソノ音ヲらくトス。

惡ハ、善惡ノ惡ナリ、惡ハ人ノ惡ムモノナルガ故ニ、ソノ義ヲ轉ジテにくむノ意トナシ、ソノ音ヲをとス。

度ハ、尺度ノ度ナリ、尺度ハ物ヲ測ルモノナルガ故ニ、ソノ義ヲ轉ジテはかるノ意トナシ、ソノ音ヲたくトス。

數ハ、數量ノ數ナリ、數量アルモノハ繁密ナルガ故ニ、ソノ義ヲ轉ジテしば／＼ノ意トナシ、ソノ音ヲさくトス。

右ハソノ義ヲ轉ズルニ從ヒテ、ソノ音ヲ異ニスルモノナリ。

好ハ、女子二字ノ會意ニテ、美ナリ、善ナリ、善美ハ人ノ好ムモノナルガ故ニ、ソノ義ヲ轉ジテこのむノ意トス。

妻ハ、夫妻ノ妻ナリ、ソノ義ヲ轉ジテめあはすノ意トス。令ハ、號令ノ令ナリ、ソノ義ヲ轉ジテ縣令ノ令トス。

長ハ、長幼ノ長ナリ、ソノ義ヲ轉ジテ官長、君長ノ長トス。

右ハソノ義ヲ轉ジテソノ音ヲ異ニセザルモノナリ。

但シ是等ノ文字ニテモ、支那ニテハ意義ノ異ナルニ從ヒ、四聲變化シテ音節ヲ異ニスルコトアレドモ、本邦ニテハソノ區別ナシ。

假借

假借ハ、文字ノ本義ニ拘ラズ、ソノ音ヲ借りテ他ノ意義ニ用キルモノナリ。ソノ中ニ於テ本字アリテ他ノ字ヲ假借スルモノアリ、本字ナクシテ他ノ字ヲ假借スルモノアリ。

例

壹 一本字

貳 二同

參 三同

肆 四同

豆ハ、俎豆ノ豆ナリ、假借シテ菽ノ義トス。

革ハ、皮革ノ革ナリ、假借シテ更ムノ義トス。

鞠ハ、まりナリ、假借シテ鞠養ノ鞠トス。

余ハ、われナリ、假借シテ餘分ノ余トス。

右ハ本字アリテ他ノ字ヲ假借スルモノナリ。

焉(焉)ハ、鳶ノ象形ナリ、假借シテ助辭トス。

矣(矣)ハ、箭鏃ノ象形ナリ、假借シテ助辭トス。

耳(耳)ハ、みみノ象形ナリ、假借シテのみノ義トス。

而(而)ハ、口邊ノ鬚ノ象形ナリ假借シテしかうしてノ義トス。

右ハ本字ナクシテ他ノ字ヲ假借スルモノナリ

蓋シ助辭ノ類ハ、形ノ象ドルヘキモノナク、事ノ指スヘキモノナケレバ、多クハ他ノ文字ヲ假借スルコトトナレリ、而シテソノ假借ノ義ノミ廣ク行ハレテ、本義ハ殆ド消滅セシモノモ尠カラズ。抑假借ハ聲音ヲ寫スニハ關クヘカラザルモノニテ、外國語ノ音譯ニ於ケル比丘、菩薩及ビ成吉思汗、鐵木眞ノ類ハ、皆コノ法ニ依ルモノナリ。

以上六種ノ構造及ビ使用ノ法ニヨリテ、數萬ノ漢字ハ成立セリ、コレ六書ノ大略ナリ。

漢字ノ數ハ、世ヲ逐ウテ次第ニ增益シ、歷代字書ノ主ナルモノニ就キテ之ヲ算スルニ、漢ノ說文ニハ、九千三百五十三字アリ、梁ノ玉篇ニハ、二萬二千七百二十六字アリ、明ノ字彙ニハ、三萬三千一

百七十九字アリ、清ノ康熙字典ニハ、四萬二千一百七十四字アリ、康熙字典ニ至リテソノ數尤モ多ク、補遺備考ニ收メタルモノヲ合スレバ、四萬八千六百四十一字アリテ、ナホ全ク遺漏ナシトイフベカラズ。サレドモコノ中ニハ、同一ノ文字ニシテソノ體ノ異ナルモノアリ、音アリテ義ナキモノアリ、音義共ニ詳ナラザルモノアリ、書籍上ニ於テハ殆ド使用セラレタル例ナキモノモアレバ、コノ數萬ノ文字ハ、盡ク世間ニ通行セシニハ非ザルナリ。

說文ヨリ以下、ミナ部門ヲ分チテ文字ヲ收メタレドモ、今日普通ニ行ハルルモノハ、字彙、字典等ノ分類ナリ。ソノ法、楷書ノ字體ニ就キテ、ソレトノ偏旁冠脚ニヨリテ部門ヲ分チ、一筆チ一畫トシ、ソノ畫ヲ數ヘテ文字ヲ檢出スルモノニテ、コレ亦一種ノ簡便ナル類別法ナリ。例ヘバ、人ニ屬スル文字ニハ人偏(亻)アリ、木ニ屬スル文字ニハ木偏(木)アリ、刀ニ屬スル文字ニハ立刀(刂)アリ、鳥ニ屬スル文字ニハ舊鳥(隹)アリ、穴ニ屬スル文字ニハ穴冠(宀)アリ、草ニ屬スル文字ニハ艸冠(艹)アリ、行キ又ハ止ルノ意ニ屬スル文字ニ

ハ之繞（シ）アリ、火ニ屬スル文字ニハ連火（二）アリ、ソノ偏旁冠脚等ニ就キテ、概略ソノ文字ノ性質ヲ知ルベキモノ甚ダ多シ。ソノ部門ハ、之ヲ分チテ二百十四トス、今ソノ一斑ヲ舉グレバ左ノ如シ。

偏

偏

旁

冠

脚

旁

人偏

仁仕住依

企僉

水（二） ンハ凍ルノ義。

冰沍冷凍

冬

口偏

呌叱吐吸

号

召吞

土偏

地城堤塊

墜塵

女偏

姊妹姑姆

妻娶

山偏

峙峽岬嶠

岳島

行人偏

行徃徂征

志悲

立心偏

性情怖怪

拳承

手偏

打扶把投

春昏

日偏

明映昧昭

星昇

月	月	木	シ	火	矛	王	目	石	示	禾	米	糸	虫	衣
月偏	肉月 ニツキ月ハ肉ノ字、日 月ノ月ニ似タレ バ肉月ト云フ。	木偏	三水(散水)	火偏	獸偏	玉偏	目偏	石偏	示偏 シメス 示ハ神ノ義。	禾ノ木偏 禾ハ稻ノ義	米偏	糸偏	虫偏	衣偏
肱	肌肋附	松杉櫻梅	汁流浮汗	煖烟焙燒	狐狗猿猪	珠珊瑚球	眼眇眠眩	砂砥硯碑	神社祀祓	秋租秧種	粉粒糯粕	線細紬組	蚊蟬蛇蠅	袖袴袴裾
李杏 瞿 秀														
胃肩	梁栗	泉汞	灰灸	焚	璽壁	看盲	碁磐	祭崇	稟	栗梁	索素	蠶蛋	衾袋	
朔期	餓	獸	相											

言 言偏 言ハ貝ナ貨幣ト ス、故ニ金錢ノ コトニ用ヤル 貝 貝偏 酉 酉偏 日ノリト云 フ、酉ハ酒ノ字 金 金偏 小里偏 卑ノ字ノ略 革 革偏 食 食偏 馬 馬偏 骨 骨偏 魚 魚偏	論訟許詐 賂賜贈贖 酌酎釀醴 釘針鈴鐵 防阪阻陂 靴鞍鞣鞭 飯飲飽飴 駒馳駐駸 骼體髓髀 鯉鱓鱸鱗	
リ 立刀 爰 爰 爰ハ兵器、爰 チ、またト イフニ對ス。 大邑 邑ノ字ノ略體。	刈刻割利 殺殷毆 邦郡都邛	
譽 譽 貨 貨 醫 醫 釜 釜 鞏 鞏 養 養 駕 駕	剪 剪	
酒		

頁 オホガヒ 大貝 オホガイ
佳 フルトリ 舊鳥

頭頂項領
雄雌雉雞
鴉鳴鵲鶴

雙隼

雀 鳶鷹

冠

右ノ外ニモ偏旁ナ冠トシ脚トスルコトアレ
ドモ、普通ノ文字ニ其ノ例ナキモノハ略ス。

𠩺 冠 假字ノワノ字ニ
似タルヨリイフ
ハハ上ヨリ覆フ
ノ義

𠩺 冠 ハハ家椽ノ四方
ニ垂レタル形。

𠩺 冠 雁チ略シテ𠩺ト
書スルヨリイフ

𠩺 冠 𠩺ハ山ノガケナ
リ。

𠩺 冠 麻ノ字ヨリ取リ
テイフ。𠩺ハ
ノ半形。

𠩺 冠 疾垂

𠩺 冠 穴冠

𠩺 冠 竹冠

𠩺 冠 雨冠

冠冥冢

宅安室宮

厚厚

庇府庫庵

疾病痢疲

窟空穿穿

筍笛筆篠

芹茅菜菅

雲電霰雷

門 門構
口 國構

開閉闔闔
圈圍囿園

脚

之

之繞

走ノ略體、走ハ
行キ又ハ止ル義

送迎遠近

走

走繞

赴趣越超

麥

麥繞

麩麪

連

連火

焦照然煎

備考書

段注說文(漢許慎、清段玉裁)

康熙字典(清康熙帝)

轉注古義考(清曹仁虎)

說文通訓定聲(清朱駿聲)

同文通考(新井君美)

支那文字私考(岡田正之)

漢文原理解(高田忠周)

第二 漢字ノ變遷及ビ字體

倉頡ノ文字ヲ作りシヨリ以來、已ニ數千年、ソノ字體ハ世ヲ逐ウテ次第ニ變遷シ、今日ノ文字ニ於テハ、或ハ彷彿トシテナホ原字ノ形體ヲ認ムベキモノアリ、或ハ全ク原字ノ形體ヲ失ヘルモノアリ。今ソノ變遷ノ狀況ヲ略說スレバ、大概、古文、籀文、小篆、隸書、八分、章草、行書、楷書、草書ノ九種ニ分ツベシ。

古文ハ、倉頡ノ時ヨリ周ノ宣王ノ時（西曆紀元前八百餘年頃）ニ至ルマデ、凡ソ千數百年ノ間ニ行ハレシ文字ニテ、ソノ作者ハ一人ニ非ズ、字體モ亦同ジカラズト雖モ、ソノ形式ハ粗相似タルモノニテ、後世之ヲ名ヅケテ蝌蚪ノ文字トモ云フ、蝌蚪ハ蝦蟆ノ子ナリ。古代ニ於テ文字ヲ寫スニ、漆液ヲ以テ竹簡ニ書スルニヨリテ、ソノ字頭麤ク尾小ニシテ、蝦蟆ノ子ニ似タリトテ名ヅケシモノナリ。コノ文字ハ、殆下書畫ノ混淆セシガ如キモノニテ、今日ニ至リテハ、古銅器ノ銘、又ハ字書ノ中ニ於テ、纔カニソノ形ヲ留ムルコトトナレリ、

是ヲ文字ノ宗祖トス。

籀文ハ、周ノ宣王ノ時、太史籀始メテ古文ヲ變ジテ之ヲ作りシモノナリ。ソノ後、秦ノ篆書ノ出ヅルニ及ビテ、又之ヲ名ヅケテ大篆ト云フ、篆トハ筆ヲ引キ延バシテ書キテ粲然タル模様アルノ義ナリ。コノ文字ハ、或ハ古文ト同ジキモノアリ、或ハ古文ト異ナルモノアリ、ソノ異ナルモノハ、字畫頗ル繁雜ナルモノ多シ、是ヲ文字ノ第一變トス。

小篆ハ、秦ノ李斯、趙高等ノ定メシモノナリ。蓋シ籀文ハ繁雜ニシテ便利ナルモノニ非ズ、且周末文化ノ發達ハ、列國諸侯ノ間ニ於テ、種種ノ文字ヲ生ゼシカバ、秦ノ始皇（西曆紀元前二二一年頃）方六國ヲ併吞スルニ及ビテ、文字ノ統一ヲ圖リ、李斯、趙高等、籀文ヲ取りテ或ハ省キ或ハ改ム、大篆ニ對シテ之ヲ小篆ト云フ。コノ文字ハ、今日ニ於テモ、印章碑額、ソノ他往往之ヲ用キルコトアリ、是ヲ文字ノ第二變トス。

隸書ハ、秦ノ獄吏程邈ノ作りシモノナリ。蓋シ小篆ハ古文籀文ニ

比スレバ、頗ル便利ナルモノナレドモ、秦ノ時ハ、社會大變動ノ際ナレバ、百般ノ事、舊ヲ棄テ新ニ趨クモノ甚ダ多シ。サレバ當時ハ小篆ノ便利ニノミ安ンズルコト能ハズ、更ニ進ミテ小篆以上ノ便利ヲ圖リテ、文字ノ體ヲ變ゼシモノアリ、コレ即チ隸書ナリ。隸書トハ、程邈ガ官獄事多キニ因ツテ、文字ヲ省略シテ之ヲ徒隸（小役）ニ施シシヨリ名ヅケシモノナリ、是チ文字ノ第三變トス。

八分ハ、前漢ノ末頃（西暦紀元ノ頃）ヨリ行ハレタルモノナリ。コノ文字ハ、隸書ノヤヤ變化シテ波擗アリ、ナホ篆隸ノ遺法ノ存スルモノニテ、コレ亦隸書ノ一體ナリ。ソノ八分ト云フハ、八ノ字ノ分散スルガ如キ筆勢アルヲ以テナリ、是チ文字ノ第四變トス。

章草ハ、前漢ノ末、史游ガ急就篇（今ノ小學習字本ノ如キモノ）ヲ作りテ隸法ヲ散ジテ、龜ク書キシヨリ始レリト云フ。章草トハ章奏ニ用井ル草書ノ體ナルヲ以テナリ、是チ文字ノ第五變トス。

蓋シ八ノ字ノ分散スルガ如キ筆勢ノ隸書ニ見ハレタルヲ八分ト云ヒ、草書ニ見ハレタルヲ章草トイヘルナリ。

行書ハ、後漢(西曆紀元三百年頃)ノ時、劉德升ノ作りシモノナリ。行書トハ、正書ト相交ヘテ流行スルガ故ナリ、是ヲ文字ノ第六變トス。

楷書ハ、漢代ノ末ヨリ行ハレタルモノナリ。秦漢時代ニ於テ専ラ行ハレタル隸書ト、後世ノ楷書トハ、モト同一ノモノナレドモ、時代ノ經過スルニ從ヒ、自ラ筆勢ノ變化ヲ生ジテ、遂ニ今ノ楷書トナレリ、是ヲ文字ノ第七變トス。

晉唐時代ノ人ハ、隸書ノ既ニ變ジテ楷書トナリシモノヲモ、原名ニ從ヒテ、亦隸書ト云フ。サレバソノ名稱ノ甚ダ混ジ易キガ爲メニ後世ニテハ程邈ノ隸書ヲ古隸ト云ヒ、楷書ヲ今隸ト云フコトアリ。

草書ハ、章草ニ本ヅキシト雖モ、今ノ草書ハ、章草トハ稍同ジカラズシテ、亦漢代ノ末ヨリ行ハレタルモノナリ、是ヲ文字ノ第八變トス。

隸書ノ小シク變ジテ今ノ楷書トナリ、章草ノ小シク變ジテ今ノ草書トナリシハ、皆自然ノ變遷ニシテ、何人ノ創意ニ出デタリト

云フコトヲ得ザルナリ。

右ノ外、ナホ鳥蟲書、繆篆、飛白等ノ如キ種種ノ字體アリト雖モ、ソノ使用ノ廣カラザリシモノハ、今皆之ヲ省ク。

要スルニ、漢字ハ數回ノ變遷ヲ經タリト雖モ、秦漢以來、毛筆及ビ紙ノ製作セラレシト同時ニ、ソノ體次第ニ整頓シテ、後漢ノ頃ヨリ始リシ楷行草ノ三體ハ、ソノ後、遂ニ普通流行ノ字體トナリテ、今日ニ至レリ。

歷代變遷ノ字體ハ、別圖ノ如シ。

(圖ハ卷末ニアリ)

漢ヨリ以後、文字ノ數ハ、次第ニ增益シ、康熙字典ニ至リテ其ノ數尤モ多キモノハ、獨リ後世ノ新字ヲ收メタルガ爲メニ非ズシテ、同一ノ文字ニシテ、ソノ體ノ同ジカラザルモノヲ悉ク列舉セシコトハ、ソノ主ナル原因ナリ。且、字畫ノ繁簡ニヨリテ、寫錄ノ便ト不便トモ、亦頗ル差異アルモノナレバ、字體ノ異同ハ、尤モ密ニセザルヘカラズ。

楷行草三體ノ行ハレシヨリ以來、殆ド二千年、楷書ヲ以テソノ主要ナルモノトナスト雖モ、ソノ間亦多少ノ變遷ナキニ非ズ、六朝ニハ六朝ノ字體アリ、隋唐ニハ隋唐ノ字體アリ、字畫ノ増減、筆法ノ同異、紛然トシテ底止スル所ナシ。後世學者輩出シテ、文字ノ正俗眞譌ヲ論ズルモノ尠カラズト雖モ、上古以來字體ノ變遷セシコト、既ニ上ニ述ベタルガ如シ、何レヲ正トシ、何レヲ俗トシ、何レヲ眞トシ、何レヲ譌トセン、之ヲ要スルニ、斟酌變通シテ、時用ノ便宜ニ適スルニアルノミ。サレドモ徒ラニ略體俗體ノ變化ニ任セテ支離滅裂、統一スル所ナケレバ、卻ツテ記憶ニ便ナラザルノ恐アリ。故ニ今通行文字ノ主要ナル楷書ノ字體ニ就キテ、統一ヲ害セザル限りニ於テ、成ルベク字畫簡易ニシテ寫錄ニ便ナルモノヲ取ルノ方針ニヨリ、之ヲ二類トシ、正體ト別體トニ區別シテ、取捨ノ標準ヲ示スコト左ノ如シ。

本章ニテハ、大概、説文、干録字畫、康熙字典等ノ書ニ於テ、普通正字トシタルモノヲ正體トシ、古文、本字、省字、通用字、今字、俗字、訛

等、總ベテソノ普通正字トセザルモノヲ別體トス。

第一 左ノ如キ文字ハ、上段ニ舉ゲタル別體ヲ用ヰルモ妨ナシ。

別體	禮 仏 劍 厖 画 筱 万 岳 鎋 竜 淹、簞、竜、
正體	禮 佛 劍 厖 画 篠 萬 嶽 鐵 龍 瀧、籠、籠、龔、龔、 臚、
別體	厖 兒 号 処 与 欵 尔 糸 並 根 虫 迤、弥、玺、
正體	廟 貌 號 處 與 歟 爾 絲 竝 糧 蟲 邇、彌、璽、

弄 塩 声 岩 断、断、 繼 肅 蕭、繡 辭 乱 躰 麦 麵、楚、麴 尽、盡 烬、佟

棄 鹽 聲 巖 断 繼 肅 蕭、繡 辭 亂 體 麥 麵、麩、麴 盡 燼、儘

即 双 灯 関 献 属 囑、囑、 容 躬 窮 電、電、 眞 鎮、慎、顛、楨、縝 粘

即 雙 燈 關 獻 屬 囑、囑、 密 躬 電 繩、蠅 眞 鎮、慎、顛、楨、縝 粘

覽 攬、攬 為 偽、譌 參 滲、蓼、慘、驂 從 樅、縱、聳 將 狀、獎、醬、牀 壯、莊、臧、藏 徑 經、脛、輕、頸 勁、莖	覽 攬、攬 爲 偽、譌 參 滲、蓼、慘、驂 從 樅、縱、聳 將 狀、獎、醬、牀 壯、莊、臧、藏 徑 經、脛、輕、頸 勁、莖	玼 却 脚 旧 舅 惡、惡 啞 室 贊、贊 踪 顯 麗 驪、儷 称	珍 卻 脚 舊 舅 惡 啞 寶 鬱 蹤 顯 麗 驪、儷 稱
--	--	--	--

証 (讀ム)

證 (讀ム)

豐 (讀ナ行フ聲)

豐 (讀ナ行フ聲)

胆 (肥エタル貌)

膽 (肝)

托 (拓ト同シ)

託 (委)

担 (擔ツ)

擔 (負)

医 (弓矢ナ盛ル器)

醫 (術)

右ハ別體ト正體トハ、元來別種ノ文字ニテ、關係ナキモノナレドモ、通用ノ廣ク且久シキモノナレバ、之ヲ用キルモ妨ナシ。

圓 厘

圓 釐

丁 𦵏

町 錢

右ハ物ノ數量ヲ記スル時ニ限リテ、別體ヲ用キルモ妨ナシ。

凡ハ錢ノ俗書ノ省文ニテ、ソノもんめト讀ムハ、開元錢一文ノ目方ノ義ナリ。又ハ貫ノ草體𦵏ノ省文ナリ。又ハヲしめト讀ムハ、或ハ一貫ノ錢ヲ一ノ錢緡ニ貫キテ結ブコトヲしむト云フヨリ、一貫ヲ一シメト云ヒテ、一ハト書キシヨリ始レリト云ヒ、或ハトノ字ヲしむト讀メバ、ソレヨリ變ゼシモノ

ナルベシナドイヘリ。ゾノ孰レカ是ナルヲ詳ニセズト雖モ、
是等ハ皆習慣ニ從フベシ。

第二 左ノ如キ文字ハ、上段ニ舉ゲタル正體ヲ用キルベシ。

正體	美 看 柏 究 奇 倚、崎、騎、綺、 崎、騎、寄、剖、 局 垂、 睡、睡、睡、郵、
別體	美 看 柏 究 奇 倚、崎、騎、綺、 崎、騎、寄、剖、 局 垂、垂、 睡、睡、睡、郵、
正體	函 涵 京 涼、掠、鯨、就、 影、景、 場 腸 佞 競 衡
別體	函 涵 京 涼、掠、鯨、就、 影、景、 場 腸 佞 競 衡

嚴
儼、巖、
坐 笑
挫、座、

嚴、嚴、嚴、
儼、巖、
坐 笑
挫、座、

幸 鼓
土 磬
杜、吐、在、

幸 鼓
土 磬
杜、吐、在、

右ハ正體ト別體トヲ比較スルニ、正體ノ方、字畫卻ツテ簡易ナルモノナレバ、正體ヲ用キルコト便利ナルベシ。

以上述ベシ所ニヨリテ、ソノ他ヲ推ストキハ、字體ノ異同アルモノニ就キテ、ソノ孰レニ從フベキカトイフコトハ、大概了解セラレベシ。サレドモマター一端ヲ執リテ論ズベカラザルコトモアレバ、種種ノ注意ヲ爲サザルベカラズ。
元來同一ノ文字ナレドモ、字體ノ異ナルニ因ツテ、ソノ用例同ジカラズ、殆ド別種ノ文字ノ如クナルモノアリ。

著
明述

著
決計

句
章一讀

句
配計

邪
正説

疏
上

驅
馳送

勻
ヒトシ

笑
談止

肉
牛食

耶
蘇

疎
遠

駢
足

勻
ニホフ

咲
花分

尖
戸倉

箇
所

巖
イハ

華
麗美

孌
令

徧
アマネシ

個
人

岩
イハ

花
草

娘
ムスメ

遍
百

形體類似ノ文字ハ、ソノ區別ヲ明瞭ニ書セザルベカラズ。

專

傳、溥、博、搏、縛、簿、簿

易

場、蜴、錫、裼、賜、剔

求

毳、救、裘

麻

專

傳、轉、搏、磚、團

易

陽、揚、楊、颺、湯、蕩、腸、暢、場、傷、觴

尤

梳、秣、述、術

林

癩、（いさ）磨、魔、摩、靡、糜、嘛、

東

凍、棟、棟、

且

祖、租、粗、組、徂、狙、阻、殂、齟、俎、查、置

丞

烝、蒸、拯、

段

緞、鍛、

斑

召

陷、昭、炤、韶、詔、闇、

岡

網、惘、魍、

于

淋、琳、痲、（い）霖、禁、焚、焚、楚、

束

諫、練、煉、棟、闌、蘭、欄、爛、瀾、

旦

坦、但、袒、韌、担、怛、

亟

極、殛、

段

假、暇、蝦、霞、遐、

班

咎

稻、滔、蹈、韜、

岡

綱、鋼、剛、

干

吁、紆、汙、宇、芋、孟、迂、

師

寓グロ居

丰ボウ

峰、烽、鋒、蚌、縫、逢、峯、蓬、

小

忝、添、恭、慕、

己オノレ、ツチノト

紀、記、杞、起、忌、妃、配、改、

束

速、敕、棟、竦、漱、整、喇、刺、辣、賴、瀨、懶、

癩、籟、獺、

壺ツボ

怒

裏

汙、肝、扞、奸、駢、軒、旱、悍、幹、澣、竿、
罕、刊、

帥

寓グロ內

中

降、洚、絳、

水

暴、瀑、曝、爆、漆、膝、泰、忝、藤、黎、

巳サハル、スデニ、イ
(字典ニハ巳ト巳トナ分チテ
二字トス今説文ニ從フ)

祀、汜、圯、熙、選、撰、

束

刺シ
(スロ)棗、棘、

壺

怒

裏

葦 ジ
キノロ

簞 カン
タカムシロ

母 ボ

毒、毒、

母 ボ

每、晦、梅、海、悔、悔、
敏、

母 ボ

貫、慣、實、

戊 ボ
ツチノエ

茂

戊 ボ
チノ

越、鉞、

戊 ジュ
イヌ

戊 ジュ
マモリ
蔑、襪、襪、

文字ノ偏旁冠脚ヲ變換シテ書スルコトアリ。サレドモ變換シテ妨ナキモノアリ、又變換シテ別字トナレルモノアレバ、妄リニ爲スベキニ非ズ。

正體

別體

正體

別體

正體

別體

正體

別體

槩 稟 稟

概 稿 稿

崐 松 峨

崐 忝 峩

鄰 和 秋

隣 咏 烁

蘇

蘓

峯 羣 鷺 幕 基 峯 胃

峰 群 鵝 幙 棋 鞍 胸

峴 嶮 摸 蟻 魂 魄 略

崖 崙 摹 璽 龜 畧

絲 獨

綿 獸

右ハ變換スルモ妨ナキモノナリ。
コノ中ニ幕ト幙トハ同一ニテ、帷幕ハ帷幙ト書スレドモ、幕府ハ幙府ト書スルコトナキガ如キ、特殊ノ慣例アルモノアリ。

悱 悵

悲 哀

紋 章

素 亂

棘 刺

棗 大

愉 快

愈 平

翊 輔

翌 日

腑 臟

腐 敗

析 リテキ

栗 シナリ

拾 ハロフ

拿 聖俗字

擗 胸ヲ擗ン

擘 大指

𦵏 オシシ

𦵏 ヒテリ

𦵏 ハカリゴト

𦵏 エリ

𦵏 フスマ

𦵏 カヘリミル

𦵏 ヨロコブ

𦵏 惜

𦵏 フクム

右ハ變換スレバ別字トナルモノナリ。

猶ト𦵏トハ、古書ニハ通用セシモノナレドモ、今日普通ニハ各別ニ用井ルコトトナレリ。

參考書

同文通考 十體源流(卷大任) 字體考(佐藤誠賢) 前漢書(後漢莊南) 段注說文 千錄字書(唐顏元孫) 康熙字典 金石索(清馮雲龍) 兩漢金石記(清方龜) 字學舉隅(清龍光甫)

第三 字音及ビ字訓

漢字ノ音ハ、卽チ支那ノ語ナリ、支那ニテハ、ソノ音調ノ高低長短等ニ從ヒテ、平聲（ヒヤウ、ヂヤウ、シヤウ、ウ、フ、シヤウ）、上聲（ヒヤウ、ヂヤウ、シヤウ、ウ、フ、シヤウ）、去聲（ヒヤウ、ヂヤウ、シヤウ、ウ、フ、シヤウ）、入聲（ヒヤウ、ヂヤウ、シヤウ、ウ、フ、シヤウ）ノ四聲ニ分ツコトアリ。平聲トハ音平ラカニシテ低昂ナキヲ云ヒ、上聲トハ音高クシテ猛烈ナルヲ云ヒ、去聲トハ音明ラカニシテ悠遠ナルヲ云ヒ、入聲トハ音短クシテ收藏セルヲ云フ。コノ四聲ノ別ヲ定メタルハ、齊ノ時（西曆紀元四百八十九年頃）周顒ガ四聲切韻ヲ著ハシ、沈約ガ四聲譜ヲ著ハシシヲ以テ始トス。隋ニ至リテ陸法言ハ切韻ヲ著ハシ、四聲ノ中ニテソノ韻ノ似タルモノニヨリテ、之ヲ細別シテ二百六韻トシ、南宋ノ時、平水ノ劉淵ハ壬子禮部韻略ヲ著ハシ、通用ノ韻ヲ併セ重複ノモノヲ省キテ百七韻（上平十五、下平十五、上聲十七、去聲三十、入聲十七）トス、之ヲ平水韻トイフ、元ノ陰時夫ハ又韻府羣玉ヲ著ハシテ、上聲ノ拯ヲ迴ニ併セテ百六韻トセリ。ソノ他、歷代音韻ノ變遷ニ隨ヒテ分合ヲ爲シタルモノナキニ非ズト雖モ、後世普通ニ行ハルルモノハ百六韻ナリ。サレドモ

現今ノ北京音ニテハ、四聲モ亦變化シテ、上平、下平、上聲、去聲トナ
リテ、入聲ハ滅ビタル程ニテ、時代ニヨリ地方ニヨリテ、ソノ音ノ
變遷異同ハ、殆ド究極スベカラザルモノアルナリ。

漢字ノ我ガ邦ニ入リシ時代ハ、詳ナラザレドモ、支那トノ交通ハ、
前漢ノ頃(西曆紀元前二百年頃)ヨリ開ケタレバ、ソノ文字モ、必ズ傳來セシモ
ノナルベケレドモ、未ダ廣ク學習スルニ至ラザリシナルヘシ。ソ
ノ後、新羅、百濟等ノ往來頻繁ナリシヨリ、漢字モ亦カノ地方ヨリ
傳來シ、應神帝ノ頃ニハ、百濟ノ博士、來リテ皇子ニ書ヲ授クルコ
トトナリシ程ニテ、學習ノ道モ漸ク開ケタレバ、ソノ流行ハ益廣
カリシコト明ラカナリ。サレバ我ガ邦ニテ始メテ漢字ヲ學習セ
シハ百濟音ナリ、百濟音ハ、蓋シ支那南方ノ音ノ傳リテ、多少變化
シタルモノナルヘシ。

又我ガ邦ト支那トノ交通ハ、晉宋以後(西曆紀元三百年頃)ニ至リテ次第ニ
盛ナリシカバ、支那南方ニ行ハレシ字音ヲ讀ミ習ヒ、江左即チ吳
ノ地方ノ音ヲ傳ヘタリ。サレバ漢字傳來ノ初期ニ於テ學ビタル

字音ハ、百濟ト支那トノ兩様アレドモ、大概相似タルモノニテ、均シク支那南方ノ音ナレバ、是ヲ吳音ト云フ。

推古帝以後

(西曆紀元六七百年頃)

隋唐ト交際ヲ開クニ及ビテ、隋唐ハ皆北方

長安ニ都ヲ奠メタレバ、遣唐使、留學生、率ネ長安ニ赴キテソノ音ヲ習ヘリ、是ヲ漢音ト云フ。長安ハ帝都ノアル所ニシテ、漢土ノ本部ナルヲ以テナリ。

吳音漢音ハ、字ゴトニ必ズ異ナリトイフニハ非ザレドモ、ソノ同ジカラザルモノモ頗ル多カリシガ、遣唐使、留學生ノ勢力ヲ得ルニ從ツテ、漢音ヲ獎勵スルコトハ益盛ニシテ、特ニ音博士ヲ置キテ、成ルヘク彼ノ邦本部ノ原音ニ近ヅカンコトヲ求メタリ。

サレドモ長安ハ塞外異人種トノ關係甚ダ多ケレバ、漢音ハ北狄ノ語音ノ混淆セシモノモ鮮カラズシテ、變化甚ダシク、必ズシモ正確ナリトイフヘカラズ。吳音ハ古音ヲ存スルコト多キノミナラズ、ソノ土地モ我が邦ニ近クシテ、ソノ音早ク傳來シ、久シク邦人ノ口耳ニ慣レタレバ、漢音獎勵ノ結果、儒書ハ大概漢音ヲ以テ

讀ムコトトナリタレドモ、佛書ハナホ多ク吳音ヲ用キ、ソノ他ハ
二音ヲ雜ヘテ讀ムコトトナリテ、後世ニ至リテモ、普通語ニハ、吳
音ヲ用キタルモノ頗ル多シ。

ソレ吳音トイヒ、漢音トイフモ、悉ク支那原音ノママニハ非ズシ
テ、變化セシモノ往往之アリ。コハソノ傳習ノ際ニ於テ、自然ニ變
化セシモノナルベケレドモ、亦多少邦音ニ適スルヤウニ制定シ
タルモノモアルベシ。要スルニ、コノ吳漢二音ハ、古代ヨリ今日ニ
至ルマデ一般ニ行ハレタルモノナリ。

例

右ハ吳音
左ハ漢音

金 キン 錢剛	木 モク 灌 カン 曬 ライ	家 カ 事來
權 ケン 威現	燭 ソク 蠟 ロウ 藥 ヤク	去 コ 退過
人 ジン 本 本 物 物	幕 モク 天 天 府 府	武 ブ 士 士 者 者
生 シヨウ 書 書 教 教	殺 シヤク 生 生 生 生	牛 ゴウ 馬 馬 黃 黃
強 ガウ 勉 勉 情 情	物 モノ 毀 毀 價 價	會 エ 合 合 釋 釋
名 メイ 聞 聞 聲 聲	沒 モク 落 落 收 收	解 ゲ 釋 釋 釋 釋

マター、七、八、吉、日ハ吳音ニテハ、いち、しち、はち、きち、にちトイヒ、漢
音ニテハ、いつ、しつ、はつ、きつ、じつトイヘリ、コレ吳音ノちハ、漢音

ニテハ、つトナリシモノナリ。右ノ如ク音ノ末チちトイヘルコトハ、吳音ニテモ甚ダ多カラザレドモ、ソノ普通ニ用キラルルモノ、ナホ左ノ數字アリ。

例

勿ナカ—論ロ 律リツ—義ギ 節セツ—會ヘ 達タツ—公コ 筆ヒツ— 渴カク—消シヨ

結グツ—願ガン 纈グツ—願ガン 越グヱツ—前ゼン 越グヱツ—度タク 逸イツ—物ブツ 埒ラチ—不フ

質シツ 鉢ハツ 撥ハツ 罰バツ 切キツ

吳音漢音既ニ行ハレタル後ニ於テ、宋（西曆紀元四千年頃）ヨリ以來、彼我僧侶ナドノ來往セシモノ、更ニ彼ノ邦ノ音ヲ傳ヘシモノアリ、是ヲ唐音ト云フ、唐代以後ニ於テモ、ナホソノ稱號ニ從ヒテ、支那ヲ唐ト稱セシチ以テナリ。ゴノ中ニハ、彼ノ邦ニテ年代ヲ經ルニ隨ツテ變遷シタルモノモアルヘク、又是ヨリ以前ニ傳リシ漢吳音トハ、地方ノ同ジカラザルニヨリテ異ナルモノモアルベシ。但シコノ種類ノ字音ハ、アル少數ノ文字ニ止リテ一般ニ用キタルニハ非

ズ。

例

行燈 コウドウ

杏子 コウジ

胡亂 コラン

孟浪 モウロウ

杜撰 コソウ

甲板 コウバン

湯婆 トウバ

緞子 ドゥン

蒲團 フダン

餡 コウ

亭 テイ

鈴 スズ

近時、支那トノ交通頻繁ナルニ從ツテ、又支那今日ノ北京音ヲ傳ヘタルモノアリ、是ヲ支那音ト云フ。コノ種類ノ字音モ、亦支那ノ地名等ニ用キルノミニテ、多クハ行ハレズ。

例

上海 シヤンハイ

芝罘 チイフ

大沽 ダイコ

牛莊 ニウヂヤウ

哈爾賓 ハルビン

吳音、漢音、唐音、支那音ノ四音ハ、盡ク異ナルモノアリ、ソノ中二三ノ異ナルモノアリ、亦全ク異ナラザルモノアリ。

	吳音	漢音	唐音	支那音
京	キヤウ 東都	ケイ 城師	キン 東南	チン 北
經	キヤウ 文	ケイ 詩緯	キン 看	チン

來	看	東	明	和	行
ライ	カン	トウ	ミヤウ 聲 日	ワ 平 曉	ギヤウ 修 狀
ライ	カン	トウ	メイ 公 白	クワ 混 樂	カウ 孝 李
ライ	カン	トン 京	ミン 朝	ヲ 蘭 陀	アン 宮 在
ライ	カン	トン 廣	ミン	ホー	シン ハン

字音ヲ正スニハ、古來韻鏡ノ學アリテ、三十六字母ト二百六韻ト
ヲ合セテ音ヲ發シ、ソノ韻ノ種類ニヨリテ、内外四十三轉、十六通
攝ニ分ツ等ノコトアレドモ、ソノ事専門ニ屬スルヲ以テ、今之ヲ
省ク。

サレドモ普通ニ行ハルル假字反切ハ、極メテ簡單ナルモノニテ、
五十音圖ヲ記憶セバ、何人ニテモ、之ヲ爲スコトヲ得ヘシ、例ヘバ、
字書ニ清親盈切トアルハ、親シハ父字ナリ、盈イハ母子ナリ、母字ノア
行第四列ノエ(盈)ヨリ、父字ノサ行第四列ノセニ反リテソノ音ノ

セテ得、之ヲ母字ノ盈^{エイ}ノ韻いニ合スレバせいトナル。又恥^チ敕^シ里^リ切トアルハ、敕^チハ父字ナリ里^リハ母字ナリ、母字ノラ行第二列ノリ^リヨリ、父字ノタ行第二列ノチ^チ敕^チニ反リテ、ソノ音ノちヲ得、コレ母字ハ、リノ一音ニシテ、別ニソノ韻ヲ表スルモノナキヲ以テナリ。又情慈良切トアルハ、慈^ジハ父字ナリ、良^リハ母字ナリ、母字ノラ行第二列ノリ^リヨリ、父字ノサ行第二列ノジ^ジ慈^ジニ反リテソノ音ノじヲ得、之ヲ母字ノ良ノ韻やうニ合スレバじやうトナル、コレソノ一斑ナリ。コノ法ヲ熟知スレバ、反切ニヨリテ字音ヲ知ルコトハ甚ダ容易ナリ。サレドモ稀ニハ本邦ノ吳音漢音ト合セザルモノナキニ非ザレバ、必ズシモ深ク拘ルベキニ非ズ。

要スルニ字音ハ頗ル複雑ナルモノナレドモ、亦悉ク漫然トシテ統紀ナキモノニ非ズ。蓋シ六書中ニ於テ諧聲ハソノ大部分ヲ占メ、會意ニモ亦諧聲ヲ兼ネタルモノ尠カラザレバ、大概、一ノ字原ヲ知リテ、ソノ類ニヨリテ之ヲ推セバ、字音ヲ記憶スルコト甚ダ易シ、今ソノ一斑ヲ舉ゲテ之ヲ示スコト左ノ如シ。

工^ニ 工ニ屬スル字ハ、カ行ノ音ナリ。吳音ハク。

江^{コウ} 紅虹肛扛缸功巧攻項邛昂貢汞鴻控候喉
空^{クウ}

恐^{コウ} 蛩^{コウ} 鞏^{コウ}

止^シ 止ニ屬スル字ハ、サ行ノ音ナリ。

趾^シ 址徙此紫贄觜訾疵髭齒

些^サ

柴^サ 岩^サ 皆^サ

非^ヒ 非ニ屬スル字ハ、ハ行ノ音ナリ。

誹^ヒ 緋^ヒ 琲^ヒ 俳^ヒ 駢^ヒ 荊^ヒ 菲^ヒ 霏^ヒ 靡^ヒ 扉^ヒ 斐^ヒ 蜚^ヒ 悲^ヒ 匪^ヒ 篋^ヒ

俳^ヒ 俳^ヒ 輩^ヒ 裴^ヒ

生^シ 生ニ屬スル字ハ、せいノ音ナリ。吳音ハしやう。

牲^シ 牲^シ 星^シ 醒^シ 腥^シ 猩^シ 旌^シ 笙^シ 甥^シ 菁^シ

旬^{ジュン} 旬ニ屬スル字ハ、じゆんノ音ナリ。

洵^{ジュン} 詢^{ジュン} 殉^{ジュン} 徇^{ジュン} 荀^{ジュン} 筍^{ジュン}

付^フ 付ニ屬スル字ハ、ふノ音ナリ。

附^フ 附^フ 附府腐符俯臍

コノ法ニヨリテ記憶スルトキハ、形體類似ノ文字ニシテ、字音ノ同ジカラザルモノヲ辨ズルモ、亦容易ナルコトハ、前章字體ノ條ニ於テ、既ニ推知セラルベシ。

漢字ニハ、又意義ノ異ナルニ從ツテ、ソノ音ヲ異ニスルモノアルコトハ、第一章轉注ノ處ニ於テ、既ニ之ヲ述ベタルガ如シ。本邦ニテハ嚴密ニ之ヲ守ルニ及バザレドモ、左ノ如キ普通語トナリタルモノハ、ソノ區別ヲ知ラザルベカラズ。

率^{ソツ}
利^リ

樂^{ガク}
安^{アン}

度^ド
法^フ

數^{スウ}
學^{ガク}

說^{セツ}
學^{ガク}

刺^シ
名^ナ

興^{キョウ}
中^{チュウ}

參^{サン}
上^{ジョウ}

切^{セツ}
規^キ

暴^{バウ}
風^{フウ}

畫^{クワ}
圖^ト

殺^{サツ}
生^{セイ}

乾^{ケン}
坤^{コン}

讀^{トク}
句^コ

易^{エキ}
容^{ヨウ}

出^{シュツ}
納^{ナツ}

惡^{アク}
善^{ゼン}

賁^{ホン}
虎^コ

右ノ外、祝ハはふリノ時ハしゆくニテ、いはふノ時ハしうナレドモ、今ハ祝儀ノ時ノミしうトイヒテ、祝文、祝賀ナドノ時ハしゆく

トイフコトトナレリ。コノ類ノコト、ナホ甚ダ多クシテ正シ難シ。字書ニ見エタル字音ト、今日普通ニ用キル音ト、同ジカラザルモノ數種アリ。

(一) 立ハリふ、雜ハざふ、接攝ハ共ニせふナレドモ立ツ府フ、雜ザ混コン、接ケツ應オウ待タイ攝セツト讀ミ、甲ハかふ、合恰ハ共ニがふ、法ハはふナレドモ、連聲ノ時ハ、甲カ合カフ恰カフ一一好コウ法フ等ノ如ク讀ムコトアリ、コレ入聲

ノ文字ナルガ故ニ、音便ニテふヲつトイフコトアルナリ。

(二) 輸ハしゆナレドモゆトナリ、淮ハくわいナレドモわいトナルガ如キハ、皆音ノ省カレタルモノナリ。

(三) 石ハせきナレドモ斛ノ字ト通ジテこくトナリ、喫ハげきナレドモ、吃ノ字ト通ジテきつトナリ、筈ハたふナレドモ、紮ノ字ト通ジテさつトナリ、這ハげんナレドモ、者ノ字ト通ジテしやトナルガ如キハ、皆假借ヨリ來レルモノナリ。

以上ハ、ミナソレノ理由アリテ、ソノ音ノ變ゼシモノニテ、誤謬ニハ非ザルナリ。其他、源ゲンヲげんトシ、貴キチきトスルガ如ク、拗音

ヲ直音ニ轉ゼシモノハ甚ダ多ケレドモ、普通ノ字書ニハ、ソノ原音ヲ載セザレバ、今之ヲ略ス。

漢字ニハ、音ノ外ニ訓アリ、訓トハ漢字ヲ國語ニ譯シテ讀ミタルモノナリ、故ニ又訓讀トモイフ。コノ訓ヲ附セシコトハ、始メテ漢字ヲ讀ミ、ソノ字義ヲ譯セシヨリ以來、數十人ノ手ヲ借り、數十年ヲ經テ、漸次ニ定マリシモノニテ、一人一代ニ成リシモノニ非ザレバ、ソノ人ソノ時ヲ指定スルコト能ハザルナリ。

字訓ハ、ヨク漢字ノ本義ヲ繹ネテ、適當ニ國語ヲ以テ譯シタルモノナレバ、是ニヨリテ漢字ノ意義ヲ解スルコトヲ得ベク、又我が邦ノ言ト事トヲ記スコトヲ得ベシ。中ニハ漢字ノ本義ニ拘ラズ、他ノ意義ニ轉ジテ用キシコトアリ、又聊カ誤譯セシコトモナキニ非ザレドモ、習慣ノ久シキ、自然ニ確定スルニ至レリ。

訓ニハ、正訓アリ、意訓アリ、正訓トハ、ソノ字ノ本義ノママニ國訓ヲ附シタルモノニテ、之ヲ分チテ二類トス、第一ヲ一字ノ正訓トシ、第二ヲ二字ノ正訓トス。

日^ヒ 月^{ツキ} 山^{ヤマ} 川^{カハ} 草^{クサ} 木^キ 鳥^{トリ} 獸^{ケモノ}

ノ如キハ、第一類ニ屬スルモノニテ、コレ字訓ノ正則ナルモノナリ。

從弟^{シヤウテイ} 伯父^{ハクフ} 叔母^{シュボ} 海苔^{ウヅマキ} 刷毛^{シヤウモウ} 所以^{ユエニ} 私語^{シヤゴ} 加之^{レカフモノナラズ}

ノ如キハ、第二類ニ屬スルモノナリ。蓋シ一ノ國語ニ、一字ノ漢字ヲ當ツルモ、二字ノ漢字ヲ當ツルモ、ソノ適當ナルモノニ於テハ、固ヨリ異ナルコトナケレバ、亦正訓トイハザルベカラズ。近來、漢字ニ西洋語ノ訓ヲ附スルモノアリ。

隧道^{チヤウダウ} 燐寸^{リンセン} 唧筒^{セツチュウ} 麵包^{パン}

ノ如キ是ナリ、コレ亦正訓ノ第二類ニ屬スルモノナリ。

意訓トハ、ソノ字ノ本義ニアラザレドモ、意ヲ以テ國訓ヲ附シタルモノニテ、之ヲ分チテ二類トス、第一ヲ一字ノ意訓トシ第二ヲ二字ノ意訓トス。

子^コ 丑^{シウ} 寅^{イン} 卯^{ボウ} 辰^{シン} 巳^シ 午^ウ 未^ミ 申^{シン} 酉^ユ 戌^{シュ} 亥^ケ

ノ如キハ第一類ニ屬スルモノナリ、十二支ハモト動物ノ名ニ非

ザレドモ、後ニ動物ニ配當セシニヨリテ、ね、うし、とら、うノ如キ動物ノ訓ヲ附スルコトトナレリ。近時ニ至リテ樺太ノ樺ヲからト讀ムガ如キモ亦コノ類ナリ。

草臥(クタビレ) 七夕(タナバタ) 團扇(ウチハ)

流石(サスガニ) 五月蠅(ウルサシ)

ノ如キハ第二類ニ屬スルモノナリ、コレたなばた(棚機)トイヘル國語ト、七夕トイヘル漢語トハ、全ク同ジキモノニ非ズ、うちは(打羽)トイヘル國語ト、團扇トイヘルコトトハ、異ナリタルモノナレドモ、大概相似タルヨリ、意ヲ以テ之ヲ當テタルモノニテ、ソノ間多少ノ逕庭ナキコト能ハザルモノナリ。

又飛鳥(トビ)ノ明日(アスガ)香トイヘルヨリ、飛鳥ノ字ヲあすかト讀ミ、春日(ハルヒ)ノ加須賀トイヘルヨリ、春日ノ字ヲかすがト讀ミタルガ如ク、枕詞ノ字ヲ直チニソノ地名ニ當テテ讀ミタルモ、亦意訓ノ類ナルベシ。

字訓ハ、モト國語ヲ以テ漢字ヲ譯シタルモノナレドモ、マタ漢字

若シクハ漢字ノ注ナドニヨリテ、國語ヲ作りシコトモアリ。例ヘ
 バ、屍ハ死尸ノ二字ヲ合セタルヨリシテ、しかばねノ語ヲ作り、掌
 ノ字ノ注ニ手心也トアルニヨリテ、たなごころノ語ヲ作りシガ
 如キモノハ皆コノ類ナルベシ。

字音ハ漢語ニシテ、字訓ハ國語ナリ、故ニ音ト訓トノ別ヲ知ラザ
 ルベカラズ。音訓共ニ一音ナルモノ、若シクハ音訓ノ孰レカ一音
 ナルモノハ、尤モ混ジ易キモノナリ。サレドモ音訓共ニ一音ナラ
 ザルモノニモ、亦混ズルコトナキニ非ズ。

例

左右ハ音訓

(一) 戸
ト、ヘ

矢
ヤシ

兒
コジ

子
コ、シ、ネ

齒
ハシ

之
ノ、ジ

野
ノ、ヤ

尾

チビ

箕

ミキ

荷

ニコ

砥

トシ

羽

ハウ

已

ミシ

家

ヤカ、ケ

(二)

井

キセイ

世

ヨセイ

名

ナメイ

柄

エイ

瀬

ライ

巢

スサリ

藻

モサウ

喪

モサリ

乳

チニウ

等

ラトウ

湯

ニウ

躬

ミキウ

木

キ、コ

屋

ヤナク

津

ツシン

身

ミシン

蘭

キン

輪

リン

音

ネオン

男

ナダン

箭

ヤモン

田

タデン

穗

ホスキ

葉

ハエフ

火

ヒクワ

手

テシユ

猪

チ、ロ

小 コ、セウ

裳 モ、シヤウ

城 キ、ジャウ

場 バ、ヂヤウ

出 デ、シユツ

(三) 市 シ、イチ

幾 キ、イタ

(四) 灰 ク、ライ

關 ク、ワン

夕 セ、キ

立 タ、リフ

請 セイ、コフイ

右ハ大概字訓ノ字音ニ混ジ易キモノナリ。

又字訓ノ如クニシテ、實ハ字音ナルモノアレドモ、今ハ殆ド字訓ノ如ク用キラルルコトアリ。

例

繪 畫 洲 死

梅 馬 (むめ、むま、トモ云フ、むト云ヒ、ウト云フハ、皆後ニ添ハリタルモノナリ。)

錢 蟬 頓 (にト云ヒ、みト云フハ、皆ツノ音ノ轉ジタルモノナリ。)

右等ノ中ニハ、漢字ノ傳來ニヨリテ起リシ語モアルベク、又漢字傳來以前ニ於ケル本邦ノ言語ト、漢字ノ音ト自然ニ符合セシモノモアルベケレバ、字訓トシテ用キルモ妨ナキモノアリ。コノ類ノ語、ナホ甚ダ多カルベケレドモ、今日ハソノ説未ダ定マラザルモノアレバ之ヲ略ス。

又錢蟬ナドノ如ク字音ノ轉ゼシコトハ、地名、物名等ノ熟字ニハ
往往之アリ。

例

信濃 因幡 員辨 引佐

難波 乙訓 遠敷 柴菴

男信 伊參

印南 燈心 汗衫

右ハ今日普通ニハんノ音ナレドモ原音ノぬガなにトナリむガ
まみトナリシモノナリ。コノ他、秩父ノ秩チちトシ、安積ノ積ヲ
さかトシ、佐伯ノ伯チヘキトスルノ類、或ハ奇異ナルガ如キモノ
ナキニ非ザレドモ、皆字音ノ轉ジタルモノナリ。

音ト訓トノ別アルコト、大略此ノ如クナレバ、漢語ノ熟字ハ、音讀
スル時ハ、二字共ニ音讀シ、訓讀スルトキハ、二字共ニ訓讀スベシ。
例ヘバ、弓矢ハ音讀スルトキハ、きゆうしナリ、訓讀スルトキハ、ゆ
みやナリ、きゆうやトハ讀ムベカラズ。タダ國語ト漢語ト連合シ

テ熟字トナルトキハ、音訓交ヘ讀ムコトアリ、敷地役場ノ類是ナ
 リ。又正則ニ非ズシテ、音訓交ヘ讀ムコトアリ、音ト訓トヲ合セタ
 ルヲ重箱讀、又ハ合羽讀ト云フ、團子、出立ノ類是ナリ、訓ト音トヲ
 合セタルヲ、湯桶讀トイフ、小僧、身分ノ類是ナリ、コレ正シキコト
 ニハ非ザレドモ、習慣アルモノハ、亦從ハザルベカラズ。

參考書

漢字三音考(本居宣長) 字音假字用格(同上) 地名字音轉用例(同上) 磨光韻鏡
 (僧文雄) 漢吳音圖(太田方) 倭訓栞(谷川士清) 音韻假字用例(白井寬隆) 廣日
 本文典別記(大槻文彦) 康熙字典 小學考(清謝啓昆)

第四 熟字

漢字ノ二字以上連合シテ、一語ノ意義ヲナスモノヲ熟字ト云フ。熟字ニハ、各自獨立ニシテ共ニ主トナルモノアリ、規矩、性情、左右、草木ノ類、是ナリ、下ノ字ヲ主トシ、上ノ字ヲ從トスルモノアリ、美人、老嫗、淺瀨、黑雲ノ類、是ナリ、上ノ字ヲ主トシ、下ノ字ヲ從トスルモノアリ、漠然、溫乎、躍如、卒爾ノ類、是ナリ。

同一ノ文字ヲ疊用スルニ、事事、物物、年年、歲歲、又ハ山^{タカ}山、川^{カハ}川、津^ツ津浦^{ウラ}浦^{ウラ}ナドノ如ク、名詞ヲ疊用スルコトアリ、赫赫、浩浩、永^{トヨク}永、遠^{トホク}遠、戰^{タケ}戰、兢^{ヒビ}兢、靜^{シズカ}靜、態^{カタ}態、ナドノ如ク、形容詞副詞ヲ疊用スルコトアリ、ソノ疊用スルモノハ、或ハ事物ノ數多キヲ示シ、或ハ共ニ然ルヲ示シ、或ハソノ意ヲ強ムルコトアリ。

要スルニ、數字ヲ連合シテ熟字トナス時ハ、ソノ文字ハ、各自ノ意義ニヨリテ功用チナスモノナレバ、之ヲ分チテ一字トシテ用キルモ、ソノ意義ハ異ナラザルナリ。

タダ緩急ハ、モト緩ト急トノ義ナレドモ、甚ダ急ナルノ意ニ用キ、多少ハ、モト多ト少トノ義ナレドモ、すこしノ意ニ用キ、加減ハ、モト加ト減トノ義ナレドモ、減ズルノ意ニ用キ、瑕瑾ハ、モト瑕(キズ)ト瑾(美玉)トノ義ナレドモ、さずノ意ニ用キルガ如キハ、聊カ異例ニ屬スルモノナリ。

又瞞著、祝著ノ著ノ字、扇子、金子ノ子ノ字、忙殺、惱殺ノ殺ノ字、取極、取紛ノ取ノ字、打續、打聞ノ打ノ字ノ如キハ、皆意味ナキモノナリ。本邦ニテ普通ニ用キル熟字ノ中ニ於テ、特殊ノ用例アルモノ尠カラズ。

同一ノ熟字ニシテ、ソノ讀方ノ異ナルニ因ツテ、意義ノ異ナルモノ、左ノ四類アリ。

例

(一) 工夫

クハ
ワ
フ

丈夫

ヂヤウ
フ

文書

モン
シヨ

利益

リキ
ヤキ

十分

ジフ
ブン

分別

ブン
ベツ

右ハ同ジク音讀ナレドモ、ソノ讀方ニヨリテ、意義ノ異ナ

ルモノナリ。

(二) 端書 ハシ ガキ

見合 ミ アヒセ

預主 アヅカリ ヌシ

手當 テテ アタリ

手向 テタ ムケヒ

手付 テテ ツケ

右ハ同ジク訓讀ナレドモ、ソノ讀方ニヨリテ、意義ノ異ナルモノナリ。

(三) 見物 ミケン モツ

書物 カキモノ

戸口 トコグチ

一切 ヒトサイ

間數 マケン カズ

仲人 チウニン ナカウダ

御前 ゴマヘン

唐紙 カラシカミ

目下 メカシタ

代物 ダイモノ

鳥目 トリメ

身代 シンダイ ガハリ

右ハ音讀ト訓讀トニヨリテ、意義ノ異ナルモノナリ。

(四) 作物 サクモノ

讀本 ヨミホン

可成 カナルナキ

出立 シエツダシ

天窗 テンマド

右ハ音讀若シクハ訓讀ト、音訓混讀トニヨリテ意義ノ異ナルモノナリ。

同字同音ニシテ、其ノ義ヲ轉ジテ二様ニ用ヤラルルモノアリ。

例

留守 不在チ守ル。

遠慮 遠キ慮。人ニ對シテ控日ニス。

稽古 古チ稽フ。修學。

料理 ハカリチサム。割烹。

人間 ヒト。世間。

結構 ムスビカマフ。佳美。

狼藉 取散ラシテアルコト。亂暴。

接待 客チアツカヒモテナム。施與。

世事 世ノ中ノ事。世事ナド話シテヨクアシラフコト。

運動 身體チ動カス。事チナサントシテ奔走ス。

意見 心ニ思フ所。意見ナ述ベテ譬ムルコト。當時 ソノカミ。差當リタル今ノ時。

ソノ義チ他ノ近似セル意味ニ轉用スルコトアリテ、ソノ轉用セ

ラレタル意義ノ方ノミ廣ク行ハレテ、原義ハ殆ド消滅セシガ如

キモノアリ。

例

注文 物ヲ誂ヘ作ラスルコトヲ注シテ付。物ナ誂ヘ作ラスルコト。

利口 巧ニ物言フ。伶俐ナルコト。

道具 ソノ道ニ用キル具。一切ノ器具ノ稱。

道樂 ソノ道ヲ學ビテ就リ樂シム。道ヲ樂ビニ耽ル。

勸辨 勸ヘ辨フ。他ノ語ヲ免ズ。

吟味 詩歌ナ吟シ味フ。差ク調ベタマス。

旅籠 旅行ニ馬ノ食ナ盛ル籠。旅人チ宿シ、或ハ其ノ食事ナマカトフチ樂トスルコト。

普請 僧家ニテ僧ヲ諸人ニ請ヒテ修繕ヲ爲ス。一切ノ土木ノ事。

馳走 響應。爲ニ奔走ス。

右ハ原義
左ハ轉用ノ義

轉用ノ熟字ニハ、三轉四轉シテ、原義ヲ去ルコト甚ダ遠キモノアリ。例ヘバ、案内ハ、モト文案ノ内ノ事ノ意ナリ、轉ジテ物事ノ内情ノ様子トナリ、又轉ジテ土地ノ様子ヲ知りテ嚮導スルコトトナリ、又轉ジテ通知スルコトトナレルガ如キ、是ナリ、コノ類ノコト、ナホ甚ダ多シ。

漢字ニヨリテ音讀スレドモ、全ク本邦ニテ作レル熟字ニテ、支那人ニハ解セラレザルモノアリ。コノ類ノ語ノ普通ニ用キラルルモノ、尠カラズト雖モ、大略、左ノ二種ニ分ツベシ。

例

(一) 立腹 リツブツ ハラダツ。

物騒 モノサウ

出張 シユウチャウ

澁面 シユメン

出来 シユライ

同斷 ドウダン

尾籠 ビロウ

惡口 アクグチ

右ハ國語ニ漢字ヲ當テタルヲ、マタ音讀シタルモノナリ。

(二) 朝敵 テウテキ

仁免 ニメン

心配 シンパイ

臆面 ウツメン

残念 ゼンネン

運賃 ウンチン

渡世 ワセ

難儀 ナンギ

番頭 バンテウ

籠城 リウジョウ

再緣 サイエン

和談 ワタン

右ハ漢字ノ意義ニ本ヅキテ、別ニ作リタルモノナリ。

近時ノ熟字ニテ、改良、洋行、動議、遠足ナドハ、皆コノ類ニ屬スルモノナリ。

動植物ノ名稱ニハ、支那ノ熟字ヲ用キテ、ソノ意義ヲ誤リシモノアリ。

例

鴛鴦 ナシドリノ類
なしどり(瀟湘)

斑鳩 ズバカケバト
いかるが(桑田)

杜若 ヤアメウガ
かきつばた(燕十花)

款冬 フキ
やまぶき(綠葉花)

茱萸 和名ナシ
ぐみ(胡頹子又ハ木半夏)

近時ニ至リテ、新熟字ノ出ヅルコトハ、日ニ盛ナルガ如シ、蓋シ社會ノ益發達シ、事物ノ益複雑ニ赴クニ從ヒテ、舊來ノ熟字ノミニテハ、ソノ用ヲ辨ズルニ足ラザルコトモアレバ、新熟字ノ必要ナルコトハ勿論ナリ。サレドモ新ニ熟字ヲ作ラントスルモノハ、成ルベク漢字ノ本義ニコリ、穩當ナル用法ニ從フベシ。徒ラニ濫造チ事トシテ、人ノ耳目ヲ迷ハスガ如キハ、害アリテ益ナキモノナ

右ハ漢字ノ本義
左ハ本邦誤用ノ義、括弧内ニアルハ漢字ノ本名

り。

參考書

箋注倭名抄（源順、狩谷望之） 廣日本文典（大槻文彦） 言海（同上） 漢文典（見
島獻吉郎） 東語正規（清原實録、取翼章） 和文奇字解（清陶瑛）

第五 本邦假借字

支那ニ於ケル假借ノコトハ、既ニ第一章六書ノ條下ニ於テ之ヲ述ベタリ、本邦ニ於テモ、記紀萬葉以來、假借字ヲ用キタルコト甚ダ多シ。

蓋シ廣キ意味ニテ之ヲ言ヘバ、假名モ亦假借字ナリ。サレドモ古事記、日本紀ニテハ、歌詞又ハ訓注等ニ、字訓ヲ用キタルコトナケレバ、字音ナルヲ假名トイヒ、字訓ナルヲ假借字トイヒテ、之ヲ區別スルコトヲ得レドモ、萬葉集以下ニ至リテハ、字訓ヲ字音ノ假名ト同一ニ用キシコトアリ。且、片假名、平假名ノ出ヅルニ及ビテハ、ソノ文字ニモ字訓ヲ用キシモノアレバ、後世ニテハ記紀ノ區別ノ如クナルコト能ハザルモノアリ。

今、記紀萬葉等ニ於ケル假借ノ例、一二ヲ擧ゲテ之ヲ示サンニ、記紀ニ見エタル月讀神ノ讀、(夜持)綿津見神ノ綿、(夜持)思金神ノ金、(夜持)天沼矛ノ沼、(夜持)堅洲國ノ堅洲、(夜持)瑞德國ノ瑞、(夜持)ノ如キ

ハ、皆假借字ヲ用キタルモノナレドモ、之ヲ讀ムモノマタ奇異ノ
感ヲ生ゼズ。サレドモ萬葉集ニ至リテハ、苔ニ乘、松ニ待、寐ニ稻、避
ニ酒、有ニ蟻、無ニ梨ノ如キ名詞動詞ノミナラズ、助動詞又ハ助詞
ニ於テモ、つるニ鶴、にしニ西、ましニ増、益、たにニ谷、にはニ庭ノ如
キ字ヲ用キ、或ハ歎かんテ歎敢、有けんヲ有險、還りこんヲ還金、知
さんヲ知三ノ如ク書スルコトモアリテ、假借字ノ用キラルル範
圍ハ、極メテ廣漠ニシテ際涯ナシト云フベシ。

要スルニ古代ニ於ケル假借字ニテ、萬葉ノ例ノ如キハ、妄リニ倣
フコト能ハズト雖モ、神名、國名、地名等ニ於テ、既ニ一般ノ人ノ耳
目ニ慣レタルモノハ、固ヨリ用キザルベカラズ。前ニ舉ゲタル月
讀神、瑞穗國ノ如キハ言フマデモナク、國名、地名等ニハ、假借字ヲ
用キルコト頗ル多ケレドモ、武藏、相模、駿河、對馬ノ如キ、愛知、伊丹、
宗像、敦賀ノ如キ、今日ニ於テハ固ヨリ普通ノコトニシテ、毫モ怪
シムベキモノニ非ザルナリ。

ソレ記紀ニ於ケル假名ト假借字トノ區別ハ、萬葉以下ニ於テハ、

既ニ行ハレザルノミナラズ、假名ニ於テ片假名、平假名ノ字體ノ別ニ定マリシ上ハ、漢字ノ本義ニ拘ラズ、タダソノ呼聲ヲ用キシモノハ、皆假借字トイフコトヲ得ベシ。サレバ後世ノ假借字ニハ、ソノ音ヲ假借スルモノアリ、ソノ訓ヲ假借スルモノアリ、音訓ヲ雜ヘテ假借スルモノアリ。漢字ノ一字ヲ假借シテ一語ヲ表スルモノアリ、二字以上ヲ假借シテ一語ヲ表スルモノアリ、畢竟一時ノ便宜ノ爲メニ、自由ニ文字ヲ當テ用キシモノニテ、所謂當字ナレバ、甚ダ奇怪ナルモノモ少カラズ。殊ニ近時ニ於ケル假借字ハ、ソノ濫雜尤モ甚ダシケレバ、斟酌シテ之ヲ用キザルベカラズ、今左ニソノ例ヲ示スベシ。

穴 あな(感)

。兼 かぬ(動) 讀ミ、致シ、

。兼 かねて(副) 豫テノ義

。儀 ぎ(名) 左儀ノ、右、

。吳 くる(動)

。認 したゝむ(動) 書面ナリ、

粹 すい(名)

玉 たまふ(動)

詠 ながむ(動) 跳ムノ義

墓 ナシ はかなし(形)

升　ます(動)

床し　ゆかし(形)

以上ハ漢字ノ一字ヲ借りテ、一語ヲ表スルモノナリ。
粗ハ糲ノ一體ナル粗ヨリ誤リシモノナレバ、雜糲ノ義ヨリも
みト讀ムニヨリテ、ソノ訓ヲ借りテもみ(穀)ノ義トナシシモノ
ナラントイヘバ、亦コノ類ニ屬スベシ。

淺墓ニ

あさはかに(副)

奥床シ

おくゆかし(形)

淺間シ

あさまし(形)

。覺束ナシ

おぼつかなし(形)

。天晴

あつばれ(感)

可愛想

かはいさう(名)

穴賢

あなかしこ(句)

可愛ラシ

かはゆらし(形)

穴勝

あながち(副)

。甲斐

かひ(名)

。阿房

あほう(名)

。甲斐ナシ

かひなし(形)

。間柄

あひだから(名)

頑丈、岩疊

がんじやう(名)

荒増

あらまし(副)

箇様ニ

かやうに(副)

浦山敷

うらやましく(形)

瓦落離

がらりと(副)

。急度、屹度 きつと〔副〕

。仰仰シ ぎやうくし〔形〕

。仰山 ぎやうさん〔名〕

具合、工合 ぐあひ〔名〕

愚圖愚圖 ぐづぐ〔副〕

。吳吳 くれぐ〔副〕

劍突 けんつく〔名〕

劍呑、險呑 けんのん〔名〕

胡麻化、誤魔化 こまかす〔動〕

察當 さつたう〔名〕

薩張 さつぱり〔副〕

。沙汰 さた〔名〕

叉手 さて〔副〕

。左程 さほど〔接〕

。左様 さやう〔接〕

。乍去 さりながら〔接〕

。去程ニ きるほどに〔接〕

。去共 されども〔接〕

鹿爪ラシ しかつめらし〔形〕

。仕舞 しまひ〔名、動〕

。洒蛙洒蛙 しやあく〔副〕

。穴談 じようだん〔名〕

。洒落 しやれ〔名〕

。如才ナシ じよさいなし〔形〕

素敵、素的 すてきに〔副〕

素破 すは〔感〕

素破拔 すはぬく〔動〕

。世話 せわ〔名〕――後――

駄駄 だだ〔名〕

。達面 たつて〔副〕

。頼母敷

たのもしく(形)

。駄目

だめ(名)

鱈腹

たらふく(副)

地團太

ちだんだ(名)

。丁度

ちようど(副)

猪口才

ちよこざい(名)

鳥渡

ちよつと(副)

。都合

つがふ(名)——次第

。辻褄

つじつま(名)

。都度

つど(副)

圖太シ

づぶとし(形)

。兎角

とかく(副)

突飛

とつび(名)

頓狂、頓怯

とんきよう(名)

頓垢氣

とんちき(名)

頓珍漢

とんちんかん(名)

頓著

とんちやく(名)

。中中

なか／＼(副)

。何卒

なにとぞ(副)

吞氣

のんき(名)

野呂間

のろま(名)

。馬鹿

ばか(名)

果敢ナシ

はかなし(形)

。馬鹿ラシ

ばからし(形)

派手

はで(名)

巫山戯

ふざける(動)

不束

ふつゝかに(副)

。振舞

ふるまひ(名、動)

變手占、變挺

へんてこに(副)

筥棒

へらぼう(名)

眞逆

まさか(副)

間敷

まじく(助動)

萬更、滿更

まんざら(副)

。見舞

みまひ(名、動)

無駄

むだ(名)

。無體

むたい(名)

無茶苦茶

むちやくちや(名)

六ヶ敷

むづかしく(形)

無鐵砲

むてつぼう(名)

無暗ニ

むやみに(副)

。銘銘

めい／＼(副)

滅茶苦茶

めちやくちや(名)

滅茶滅茶

めちや／＼(名)

滅多に

めつたに(副)

。目出度、芽出度 めでたし(形)

。面倒 めんだう(名)

。勿體 もつたい(名)

八釜シ やかまし(形)

矢鱈 やたらに(副)

躍起 やつきと(副)

。矢張 やはり(副)

野暮 やば(名)

野郎 やらう(名)

由由シ ゆゆし(形)

亂痴氣 らんちき(名)

。嗚呼ガマシ をこがまし(形)

腕白 わんぱく(名)

以上ハ漢字ノ二字以上ヲ借リテ、一語ヲ表スルモノナリ。

右ノ中ニ於テ、標ヲ附シタルガ如キ、慣用ノ廣ク且久シキモノハ、用ヰルモ妨ナシ。コノ他、錠^{テウ}、賤^{セウ}機^キ、十露^{ジュロ}盤^{パン}ナドノ如キ有形名詞ニ、假借字ヲ用ヰルコトアレドモ、甚ダ多カラズ。思フニ近時ノ小説雜誌ナドニ於テ用ヰル假借字ハ、日ニ増加スルガ如クナレドモ、悉ク遵用スベキニ非ズ。況ヤ正當ナル文字ヲ知ラズシテ、妄リニ假借字ヲ用ヰルコトハ、意義明瞭ナラズシテ、誤解ヲ來スノ恐アレバ尤モ慎ムベキナリ。

參考書

古事記傳(太安萬侶、本居宣長) 日本書紀(舍人親王) 萬葉集古義(風持雅道)

言葉の泉(落合直文) 言海 字體考

第六 本邦製作字

本邦ニテ文字ヲ作りシコトハ、日本書紀ニ、天武帝、白鳳十一年、境部、連石積等ニ命ジテ、新字一部四十四卷ヲ造ラシムトアリテ、釋日本紀ニハ、コノ書、今圖書寮ニアリ、ソノ體、頗ル梵字ニ似タリトアレドモ、當時ハ、漢字ノ外ニ於テ、別ニ梵字ニ似タル字ヲ作ルベキ筈モナク、又石積ハ留學生トシテ、十餘年間、唐ニアリシモノナレバ、ソノ作りシ新字ハ、必ズ漢字ノ種類ノモノナラザルベカラズ。

蓋シ天武帝ノ時ハ、漢字ノ行ハレシヨリ、既ニ數百年ヲ經テ、漸クソノ用法ニ慣レタリト雖モ、鳥獸蟲魚草木等ノ如キハ、適當ナル漢字ノ詳ナラザルモノモアルベク、又彼此事物ノ同ジカラザルコトモアリテ、舊來ノ漢字ノミニテハ、適合セザルコトモアレバ、更ニ新字ヲ作りテ、ソノ缺陷ヲ補ハザルベカラザルノ必要アリテ、コノ舉ニ出デシナルベシ。

サレバコノ時ノ新字ハ、新ニソノ字體ヲ創メシモノモアルベク
舊來ノ漢字ニ就キテ、ソノ體ヲ變ゼシモノモアルベク、又漢字ニ
ソノ體アレドモ、別ニ意ヲ以テ義ヲ附シタルモノモアルベケレ
ドモ、大體ニ於テ、漢字ニ倣ヒシモノナルコトハ明ラカナリ。ソノ
書四十四卷トイヘバ、ソノ字數ハ頗ル衆キモノナルベシ。今日存
在スルモノニテハ、新撰字鏡(卷十二)ノ中ノ小學篇字トイヘルモノ、
又ハ字鏡集ニ見エタル異體文字ノ或部分ハ、コノ時ノ作ナルベ
ケレドモ、ソノ不便ナルモノハ、後世ニ使用セラレザルモノ多シ。
今日行ハルル本邦字ハ、コノ時ノ製作ニ係ルモノモアルベク、又
コノ後ニ出デシモノモ尠カラザルベシ。サレドモコノ後ノ作者
ハ詳ナラズ。柚ノ字ハ、弘仁中、山田福吉ト云フ人ノ作レリトノ説
アレドモ、ソレヨリ以前ノモノニモ見エタリトイヘバ、必ズシモ
然ラザルニ似タリ。

要スルニ、本邦字ハ、ソノ由來スル所甚ダ舊キモノアリ、又近世ニ
出デタルモノモアレドモ、一概ニ俗字トシテ排斥スベキニ非ズ、

ソノ便利ナルモノハ、之ヲ用ヰルモ固ヨリ妨ナキナリ、今之ヲ分
チテ四種トス。

第一ハ、本邦人ノ漢字ニ倣ヒテ、新ニソノ字體ヲ作りシモノナリ。

例

佛おもかげ(人ノ弟ハ兄ノ面影ノ存スルモノ)

働はたらく(人動ク)

風こがらし(風、木ヲ吹ク)

風なぎ(風止ム)

峠たうげ(山ノ上リ下ル處)

吠かます(口アリテ物ヲ入ルルモノ) 嘯はなし(口ヨリ新シク出スモノ)

櫛さかき(神事ニ用ヰル木)

檜かし(堅キ木)

柚そま(山ノ材木ヲ取ル處)

枡ます(木ニテ作りタル升)

絶もみち(木ノ色ツキタルモノ)

拂しきみ(佛事ニ用ヰル木)

榊とが(神武紀ニ見エタル母木ニ因リ故事ニヨリテ作レリトノ説アレドモ疑ハシ)

枅、枅とち(未詳)

桮ふもと(山林ノ下ノ處)

峯むしる(毛ヲ少クス)

畑はた(草ヲ燒キテ種ヲ蒔キツクル田)

島はたけ(白ク乾キタル田)

コノ字ハ、支那ノ文字ナリトノ説アレドモ、倭名抄ニ續撰神記ナリタルハ、白田ノ二字ニテ、島ノ字ニ非ズ、本邦ニテモ初ハ白田ノ二字ナリシガ後ニ至リテ之ヲ合セテ島ノ字トナシナリ。

怵こらふ(心ヲ永クス)

糲かうち(米ノ花ノ如クナルモノ)

禪たすき(衣ヲ舉グルモノ)

禪ノ誤ナルベシトノ説アレドモ、必ズシモ然ラザルニ似タリ。

駢しかと(タシカニ定ム)

媛しつけ(身ヲ美クス)

應やがて(身ニ應ジテナス)

亡すべる(一ノ字ノ如ク障リナク行ク)

込こむ(送り入ル)

辻つじ(十ノ字ノ如ク路ノ縱横ニ通ジタル處)

適あつばれ(南方ニ向ヘバ明ラカナルノ意ニテ天晴ニ同ジ)

迎とて(トテモカクテモトイヒテ中間ニ往來ス)

鎡かすがひ(金ヲツボノ中ニ送り込ム)

鑢やり(金ニテ作りタル突キ遣ルモノ)

鋌びやう(兵ノ字ノ音)

閤つかふ(門ノ前ニ山アリテ妨トナル)

軀とも(革ニ火ノ模様ヲ書キタルモノ)

風おろし(山ヨリ吹下ス風)

鱒たら(雪候ノ魚)

鰯いわし(弱キ魚)

鱒さはら(春ニ多キ魚)

鳩にほ(水中ニ入ル鳥)

鳴しぎ(田ニ居ル鳥)

是等ノ字ハ、大概會意ヨリ成リシモノニテ、ソノ訓アリテ音ナキハ、本邦製作字ノ正體ナリ。然ルニ字鏡集ニハ、杣ニへん、畠ニはく、鰯ニよふ、鰯ニじやく、鳴ニでんノ音アレドモ、恐ラクハ世間ニ通行セシモノニハ非ズ。タダ鋳ノ字ノ兵ノ音ヲ取リシハ、ソノ後世ニ出デシガ爲メナルベシ。又鰯ノ字ハ、モト音ナカリシガ、近時ニ至リテ、別働隊、自働電話、又ハ勞働ナドノ如ク用キテ、どうノ音ヲ附スルコトトナレリ。

又二合字ニテ、

鹽まろ 奎もく

ノ如キハ、二字ヲ合セテ、ソノ音ノママニ讀ミタルモノナリ。(後註キ)

モ同例ナレドモ、漢字ニソノ
ノ體アレバ、水、操ニ出ス。

以上ハソノ製作ノ法ニ於テ、多少ノ異同アレドモ、皆支那ノ書ニ
見エザルモノニテ、純然タル本邦字ナリ。

第二ハ、漢字ニソノ體アリテ、支那ノ書ニモ見エタルモノナレド
モ、其ノ字ノ有無、意義ノ如何ニ拘ラズ、本邦ニテ別ニ意ヲ以テ定
メタルモノニテ、凡ソ左ノ三類アリ。

例

(一)

偲相責ム。

しのぶ(人ノ思フコト)

咄

呵ル。
はなし(口ヨリ出ヅルモノ)

撫

精明ナラズ。
さざ(他ニ言フベキコトナシ)

糸

齊ト同シ。
くめ(久米)

掟

振ヒ張ル。
おきて(手ヲ以テ定メタルコト)

枉

概ト同シ。
まさ(正木)

椿

杞ト同シ、椿ニ似タルモノ。
つばき(椿ニ似タル木)

伽

伽藍ノ伽。
とき(人ノ加ハレコト)

嘘

フク。
うそ(口ヨリ出ヅル虚言)

姫

美女。
よめ(呼ビ取ル女)

扱

扱ミ取ル。
さて(又手)

拵

弄ノ俗字。
かざぐ(手ヲ上下シテ弄ミ到ケ)

榎

ヒサギ。
えのき(切庭ニ生ザル木)

柁

椎。
ひらぎ(柁ノ木ノ義)

右ハ漢字ノ原義
左ハ本邦制定ノ義

樋 木ノ名。
とひ(水ノ通ズル木)

沖 處シ、深シ。
おき(水ノ中)

狎 苗人ノ名。
ちん(中ノ字ノ唐音ニ因ル)

萩 草ノ名。
はき(秋ノ草)

鏑 精シ。
さび(銅ノ青クナレルモノ)

鯉 鯛(ハモ)ノ大ナルモノ
かつな(鯉魚)

鵜 昆鳥。
ひは(鵜鳥)

右ハ漢字ノ原義ト、本邦制定ノ義ト同ジカラザルモノナリ。

近來ニ至リテ、靴ハ、モト皮ヲナメス職工ノ義ナルヲ、かばんノ義トナシ、拂ハ、收斂スルノ義ナルヲ、はかどるノ義トナシ、更ニ進拂ナドト熟字ニモ用キルコトアルハ、亦コノ類ナリ。

嵐ハ、玉篇ニ大風也トアレバ、あらしノ義アリ、葦ハ、倭名抄ニ崔禹錫ガ食經ヲ引キテ菰葦ノ語アレバ、たけノ義

槇 木ノ頂、又ハ仆レタル木。
まさ(真木)

濔 水ノ名。
みな(水ノ零チ込ミテ深クナリタル道)

燭 燭ト同ジ、熱ナリ。
っん(冷熱ノ間ヲ得ルノ義)

鎬 温器、又ハ地名。
しのき(刀ノ高ク起レル線)

鏹 びた(鏹錢)

鵯 鵯ノ類。
ひえどり(鵯鳥)

鵯 雄ニ似タル鳥。
ねえ(夜間出テの鳴ク鳥)

アリ、サレバ本邦ノ制定ニハアラズ。

(二)

右ハ漢字ノ音
左ハ本邦制定ノ義

蛇

あはび(ヒヨウ)
ニツ殺ニテ包メル毒

錠

ぢやう(ハン)
言ノ定マレルモノ

雫

しづく(ダ)
雨ノ下リ落ツルモノ

右ハ漢字ニハ音アリテソノ義ハ詳ナラザルモノナリ、
サレバ本邦ニテハ、タダソノ制定ノ義ヲ用ヰルベシ、漢
字ノ音ニ從フベキニ非ズ。

喰ハ龍龕手鑑、字彙補等ニ、音サン、義詳ナラズトアレバ、
亦コノ類ニ屬スベキモノナレドモ、字鏡集ニ喰ハ殮ト
同ジトアレバ、本邦ニテハ、殮ト同字ナリトシテ、食フノ
義ニ用ヰシモノナルベシ。

以上二類ノ文字ニハ、漢字ニソノ體アルコトヲ知ラズ
シテ作りシモノモアルベク、又漢字ニソノ體アルコト
ヲ知レドモ、別ニ意ヲ以テソノ義ヲ定メタルモノモア

ルベシ。

第三ハ、支那ノ書ニ見エタル字ナレドモ、或事物ノ性質ニ本ヅキテ、ソノ字ノ一部分ヲ改作シテ、他ノ意義ニ用ヰシモノナリ。

(例)

右ハ漢字ノ原義
左ハ本邦改作ノ義

坏

陶瓦ノ未タ燒カザルモノ。
つき(モト稱ノ字ナレドモ、古ハ土器ヲ用ヰタルガ故ニ、土偏ニ從フ)

錠

錠ノ頭ニ著キタル曲鐵。
わん(モト錠父ハ燒ノ字ナレドモ、金ニテ錠ヲ作りタルガ故ニ、金偏ニ從フ)

梓

木ノ名。
ほこ(モト梓ノ字ナレドモ、木ニテ作りタルガ故ニ、木偏ニ從フ)

詫

わ(モト詫ノ字ナレドモ、詫ビテ免シテ請フガ故ニ、言偏ニ從フ)

溶

水ノ盛ナルナリ。
とく(モト溶ノ字ナレドモ、水ニ雜セテ解キ、又ハトカシテ水トナスガ故ニ、三水ニ從フ)

鮪

海魚。
たこ(漢名海蛸ナヨリ誤リテ、たコヲ蛸ト書セシヨリ、アシカラグモ、蛸蛸ト別ナキガ故ニ、魚偏ニ從フコトアリ)

笹ノ字ハ、葉ノ字ノ葉ト書セシヨリ、ソノ下ノ木ヲ省キテ

ささノ義トナシタルモノナレバ、本文ノ例トハ、稍同ジカ

ラザレドモ、亦近似セルモノナリ。

第四ハ、近來、西洋ノ醫學、數學等ノ入ルニ及ビテ、新ニ製作セシモ

ノナリ。

例

腺 セン
スザノ水ヲ含
ミタルモノ

膾 チン
肉ノウツロ
ナルモノ

臍 タイ
臍ノ大ナ
ルモノ

哩 マイル

吋 インチ

呎 フット

弓 オンス

又ノ一トルニ米突ノ字ヲ當テシヨリ、之ヲ小ニシテハ、

粉 デシメトル
(十分ノ一)

糧 サンチメトル
(百分ノ二)

耗 ミライトル
(千分ノ一)

ノ字ヲ作り、之ヲ大ニシテハ、

粒 アカメトル
(十倍)

粒 ヘクトメトル
(百倍)

粒 キロメトル
(千倍)

ノ字ヲ作レリ瓦 グラム、立 リットル、亞 アール等モ、之ト同例ナレドモ、通常ハ、

瓦 ミリグラム

粒 ヘクトグラム

粒 キログラム

粒 ヘクトリットル

粒 センチアール

粒 センチアール

等ノ字ヲ用キテ、ソノ他ハ多ク用キザルガ如シ。

右ノ中ニ於テ、膾、吋、哩、粉ノ如キハ支那ノ書ニモ見エタル文字ニ
テ、膾ハ肉ノ生ズル義、吋ハ叱ルノ義、哩ハ語ノ餘聲、粉ハ米粉ノ義
ナレドモ、ソノ義ニ拘ラズシテ、本邦ニテ別ニ、作りタルコトハ、前
ノ徳伽ノ類ト異ナラザルナリ。

參考書

日本書紀 箋注倭名抄 字鏡集(菅原為長) 同文通考 倭訓栞 國字考
(伴直方) 言海 日本にて製造したる文字の話(木村正尙) 字彙補(清吳)
(佐臣) 康熙字典

第七 本邦轉用字

漢字ノ原義ニ從ハズシテ、本邦ニテ他ニ轉用スルモノアリ、之ヲ轉用字ト云フ。轉用字ニモ亦種種アリ、ソノ義ヲ引伸展轉シテ、他ノ近似セル意味ニ流用スルコト、六書ノ轉注ト同一ナルモノアリ、ソノ種類ノ相近ク、又ソノ性質ノ相似タルヨリ、誤リ用キシモノアリ、ソノ字體ノ相似タルヨリ、誤リ用キシモノアリ、ソノ轉用セラレタル由來ノ明白ナラザルモノアリ。要スルニ轉用ノ種類ハ甚ダ多クシテ、ソノ中、或ハ穩當ナラザルモノナキニ非ザレドモ、慣用ノ久シキモノハ亦改ムベカラザルナリ。

ソノ義ヲ引伸展轉シテ、他ノ近似セル意味ニ流用スルモノニ、左ノ四類アリ。

例

(一) 賄

賄モウ賄モウノ義ヨリ轉シテ、
賄賂ヲ以テ云フナリ。賄トス。

串

ツラヌクノ義ヨリ轉シテ、
くしノ義トス。

唄

唄ウタ唄ウタノ義ヨリ轉シテ、
うたノ義トス。

俵

俵ハタ散シテ米ヲ分チ貯フルノ義ヨリ轉シテ、
たばらノ義トス。

森 木ノ多キ有様ヲ形容スル辭ヨリ轉ジテ、
もりノ義トス。

瀧 雨ノ滴リ又ハ瀧ノ急ナル義ヨリ轉ジテ、
たきノ義トス。

詰 ヒム、ナジルノ義ヨリ轉ジテ、
つむ(填)つまり(畢竟)ノ義トス。

呆 癡呆ノ義ヨリ轉ジテ、
あきるノ義トス。

詠 イザナフノ義ヨリ轉ジテ、
あつらふノ義トス。

淋 霖ノ字ト通ズレバ、霖雨ノ義ヨリ轉ジテ、
さかしノ義トス。

杜 塞カノ義ヨリ轉ジテ、
神社ニアル樹木ハ伐採ヲ禁ズレバ、もりノ義トス。貫 オヤノル(價ノ錢ヲ借りテ買フ)ノ義ヨリ轉ジテ、
もらふノ義トス。

右ハ其ノ字ノ近似セル意義ニ轉用セシモノナリ。

(二) 預 アツカル(參與)ノ義ヨリ轉ジテ、
あづかる(受託)あづく(寄託)ノ義トス。

薄 ススキ(草叢)ノ義ヨリ轉ジテ、
すすき(世)ノ義トス。

筈 矢筈ノ義トシテ、
はす(事ノ當ニ然ルベキコト)ノ義トス。

儲 設ケ備フルノ義ヨリ轉ジテ、
まうく(錢物ノ利益ヲ得ル)ノ義トス。

調 シラブ(音ノ律呂ヲ調フ)ノ義ヨリ轉ジテ、
しらぶ(點檢審理)ノ義トス。

企 クハダツ(踵ヲ立ツ)ノ義ヨリ轉ジテ、
くはだつ(事ヲ爲シ始ム)ノ義トス。

砌 ミギリ(水限)ノ義ヨリ轉ジテ、
みぎり(時)ノ義トス。

右ハ國語ノ意義ノ轉ズルニ從ツテ、漢字ノ意義モ、亦轉

ゼシモノナリ。

(二) 存 存在ノ義ヨリ轉ジテ、
思フ又ハ知ルノ義トシテ、存在、念、存分、在外、愚存、又ハ在(ゴ)ナドト用ケルコトアリ。

番 當番ノ人ニ用ケルコトヨリ轉ジテ、
番用ノ粗品ノ度トシテ、番衆、番衆、番下駄、番手桶ナドト用ケルコトアリ。

駄 駄馬ハ乘馬トナスコト能ハズルヨリ轉ジテ、
凡テ劣等ナル物ノ義トシテ、駄物、駄菓子、駄洒落ナドト用ケルコトアリ。

在 在在處處ノ郷(コ)カシコニアルサトシト云フナ略シテ在郷、又ハ在ト稱セシヨリ轉ジテ、
凡テ田舎ノ地方ノ義トシテ、在所、在方、又ハ近在ナドト用ケルコトアリ。

膳 飯菜ヲ具フルコトヨリ轉ジテ、
食事ノ器ヲ載スル盤ノ義トス。

右ハ字音ノ語ニシテ、ソノ意義ヲ轉用セシモノナリ

(四)

社 土地ノ神ノ義ヨリ轉ジテ、
一般ノやしろノ義トシ、又神社ニ祈願スルコトアルヨリ轉ジテ、こそノ義トス。

梶 木ノスエノ義ヨリ轉ジテ、
わち(船ノ楫ニアル木)ノ義トシ、又轉ジテ木ノ名トス。

荒 アル(底變)ノ義ヨリ轉ジテ、
あらし(粗)ノ義トシ、又轉ジテ狂暴ノ義トス。

安 ヤスシ(安泰)ノ義ヨリ轉ジテ、
やすし(容易)ノ義トシ、又轉ジテ物價ノ廉ナルノ義トス。

右ハ其ノ字ノ意義ノ展轉シテ、二様又ハ三様ニ用ヰラルモノナリ。

コノ外、轉用字ニハ、差(さす)ノ字ノつかはすノ義ヨリ轉ジテ、指さす、心ざす、注ぐ、加ふ等ニ用ヰルガ如ク、種種ノ意義ニ轉ズルコトアルモノ尠カラズ。

若ヲわかした讀ムハ、弱ト若ト音同ジキヨリ、通用セシモノニテ、支那ニテモ、弱子ヲ若子ト書セシコトアレバ、本邦ノ轉用ニハ非ズ。

ソノ種類ノ相近ク、又ハ性質ノ相似タルヨリ、轉用セシモノアリ。

是等ハ大抵、ソノ初ハ誤用ヨリ出デシモノナルベケレドモ、今日ハ既ニ確定シテ更ムヘカラズ、

例

柏

ヒノキ
かしは(標)

櫻

櫻桃
あらく(漢名ナシ)

蛸

タコ
たこ(章魚)漢名海蛸子ヨリ誤ル。

鰐

刀ノ平
つば(鰐)

鮭

フグ
さけ(漢名未詳)

鵜

ガランテラ
う(鵜)

鮎ヲすしトスルハ、誤用ナリトノ説アレドモ、集韻ニ鮎鮎

也トアレバ、誤ニハ非ズ。

ソノ字體ノ相似タルヨリ、誤リ用キシモノアリ。

例

反

反覆ノ反、音ハン
たふ(段ノ字ノ空體ヨリ誤ル)田畑布帛等ナ計ルノ名トシ、又ハ反物ナドトモ用ル。

仮

反ト同シ
かり(假ノ字ノ章體ヨリ誤ル)

楠

ユヅリハ
くす(標)

菅

カヤ
すげ(菅)

轡

ムツナ
くつわ(街)

鮎

ナマヅ
あゆ(香魚)神功皇后ノ故事ニヨレリトノ説ハ疑ハシ。

鶯

高麗リケヒス
うぐひす(鶯)

右ハ漢字ノ原義
左ハ本邦誤用ノ義

摺 敗ル、折ル
する(排ノ字ノ誤)

悴 憔悴ノ悴
せむれ(律ノ字ノ誤)

宛チあて、又ハつつト讀ムハ、充ノ字ノ草體ヨリ誤レリト
ノ説アレドモ、宛ハアタカモト訓ジテ、當ルノ義アレバ、充
ノ誤ニハ非ズ、俟(また)ハ俟ノ誤、梧(すぎ)ハ榲ノ誤ナレドモ、
支那ニ俟又ハ梧ノ字ナケレバ、本文ノ例トハ、稍同ジカラ
ズ、サレドモソノ字體ヨリ誤リシコトハ、相似タルモノナ
リ。

ソノ轉用セラレタル由來ノ明白ナラザルモノアリ。

例

儲 貯ノ訛、裂キ開ケ
さて

坪 平地
つば

杯 手ニテ物ヲ掬フ
など

芝 靈芝
しば

這 ウカガフ
さすがに

右ハ漢字ノ原義
左ハ本邦轉用ノ義

倩 美好、ヤトフ
つら／＼(緒ノ誤ナルベシト云フハ附會ナリ)

拵 据ル
こしらふ

這 迎フ
はふ

參考書

康熙字典

和文奇字解

箋注和名抄

同文通考

倭訓栞

言海

漢字要覽 畢

第一 古文

周 師 旦 鼎 銘

王復齋鐘鼎款識

惟元年八月丁亥
師旦受命作周
王大姒寶尊彝。
拜稽首用勗。
眉壽無疆。子
孫其萬。
年永寶用享。

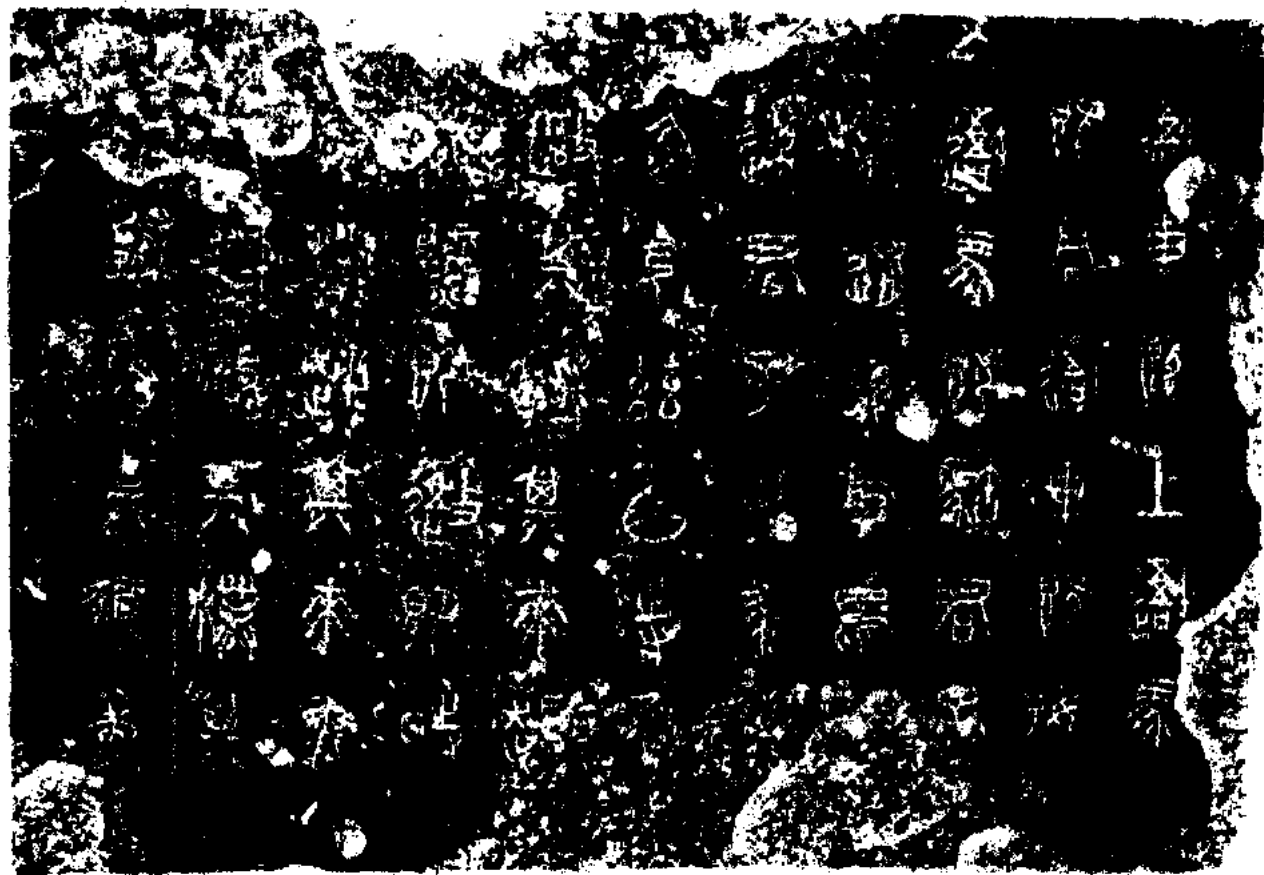
子之於我
如日之出
不可止也
王女如日
出而不可
止也
子之於我
如日之出
不可止也
子之於我
如日之出
不可止也

第二 籀文(大篆)

周 石 鼓 文

搨 本 縮 寫

避車既工。避馬
既同。避車既攷。
避馬既駢。君子
員。邇。員。旂。麾
速。君子之求。
角弓。茲以寺。
毆其其來趨
襲。卽邀卽時。
趨。其來大
避毆其樸。其
遠。射其獬蜀。



第三 小篆

秦李斯泰山刻石

揚
本
縮
寫

臣斯。臣去疾。御史大夫臣

昧死言。

臣請具刻詔書。金石刻因明白
矣。臣昧死請。

第四 隸書(古隸)

前漢五鳳二年刻石

金石索縮寫

五 鳳 二 年。
魯 卅 四 年。
六 月 四 日 成。

五

寫

二

年

十

年

國

世

田

年

十

年

大

月

田

田

年

十

年

第五 八分(隸書)

後漢蔡邕石經

揚本縮寫

道 德

我。我對 違。

子夏問孝。子曰。色 有

人焉廋。子曰。溫故

端斯害也已。子曰。

女

爲則民服。孔子曰。

書云。孝于惟孝。友于兄

殷禮。所損益可



第六章 章草

晉 索靖 月儀章

星鳳樓法帖縮寫

十月具書。君白。應鐘導運。嚴霜稍隆。時變物移。感候增懷。

心投繫想。言存所親。山川路限。不能翻飛。登彼崇丘。逍遙長望。延佇莫及。思積情疲。不勝鬱陶眷然之感。裁復白書。不悉。君白。

[illegible]

第七 行書

晉王羲之蘭亭記

褚遂良摹本

是日也天朗氣
清惠風和暢仰
觀宇宙之大俯
察品類之盛

第八 楷書

唐顏真卿多寶塔碑

揚

本

聖札飛毫動
雲龍之氣象
人文佳塔在
日月之光輝

第九 草書

唐懷素自叙帖

搨本縮寫

狂來輕世界。醉裏得真如。皆辭旨激切。理識玄奧。固非虛蕩之所敢當。

明治四十一年五月廿四日印
 明治四十一年五月廿七日發
 明治四十一年七月廿五日訂正再版發行
 大正十五年三月廿五日三十版發行



發行所

編纂者

發行者

右代表者

印刷者

印刷所

漢字要覽



定價金七拾五錢

文部省內

國語調查委員會

東京市麴町區飯田町二丁目二番地

株式會社 國定教科書共同販賣所

大橋新太郎

東京市牛込區榎町七番地

竹內喜太郎

東京市牛込區榎町七番地

日清印刷株式會社

株式會社 東京市麴町區飯田町一丁目
 國定教科書共同販賣所